

1 četvrtak, 23.10.2008.  
2 [Otvorena sjednica]  
3 [Optuženi su ušli u sudnicu]  
4 [Optuženi Nikolić je odsutan]  
5 ... Početak u 09.07h  
6 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.  
7 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.  
8 Izvolite sjesti.  
9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro jutro, molim sekretara da najavi  
10 predmet.  
11 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Ovo je predmet IT-05-88-T, *Tužilac*  
12 *protiv Vujadina Popovića i drugih.*  
13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Među optuženima vidim da nema  
14 gospodina Nikolića. Gospođu Nikolić, koliko sam shvatio, on se ne osjeća dobro  
15 danas?  
16 GĐA NIKOLIĆ: Da, časni Sude, i ima zakazan pregled ko... kod lekara. Tako  
17 da je usmeno odobrio da se danas suđenje održi u njegovoj odsutnosti, a dokument  
18 o tome očekujem da će stići u toku radnog dana.  
19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Možemo nastaviti sa radom.  
20 U Tužilaštvu danas gospodin McCloskey i gospodin Mitchell. U Obrani  
21 vidim da nema gospodina Jossea i to je to.  
22 Vidim da želite nešto reći, gospodine McCloskey, na samome početku?  
23 G: McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, biću kratak. Dobro jutro.  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1           Kao što vjerojatno znate, 22. oktobra Miletić i Pandurević podnijeli su  
2 zahtjev u kojem se traži da se jedan svjedok promijeni, u smislu da svjedoči  
3 javno i nemamo nikakvog prigovora na to. Prema tome, eto, sada to kažem, ne  
4 trebamo na to specijalno odgovarati kako bismo uštedjeli na vremenu.

5           SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Dok čekamo na svjedoka, znači,  
6 da stvari budu sasvim jasne. Odlučili smo da danas završimo sa svjedočenjem  
7 ovoga svjedoka. Nećemo Vam dopustiti da ga zadržite ovdje tokom vikenda.

8   [Svjedok je ušao u sudnicu]

9   SVJEDOK: LJUBISAV SIMIĆ [nastavak]

10           SVJEDOK: Dobro jutro. Mogu sjesti?

11           PREVODILAC: Sudac nije uključio mikrofona.

12           SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ispiričavam se prevodiocima, nisam  
13 uključio mikrofona. Dobro jutro, gospodine Simić, pokušaćemo Vaš iskaz završiti  
14 danas, kako biste se mogli vratiti svojoj obitelji što je moguće ranije.  
15 Gospodine Krgović, izvolite.

16   Unakrsno ispituje g. Krgović: [nastavak]

17           G. KRGOVIĆ:

18           P: Dobro jutro gospodine Simiću.

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Dobro jutro.

2 P: Juče, kada smo prekinuli Vaše ispitivanje, ja sam Vas pitao o tome da  
3 li ste na svom... o svom obilasku Srebrenice prošli pored baze Holandskog  
4 bataljona u samom gradu.

5 O: Da. Prošao sam pored te baze.

6 P: Da li ste imali prilike da vidite -

7 O: Vidio sam kako ta baza izgleda i kako je postavljena u... negdje između  
8 gradskog groblja i čini mi se benzinske pumpe. To je... bi bila otprilike  
9 lokacija. To je, znači, bilo sa desne strane puta kad se ulaz... kad se u... ide u  
10 grad.

11 P: I, jeste li imali prilike da vidite da li na... u toj bazi ili ispred  
12 baze bilo nekih oštećenja od granata ili bilo kakve štete na samoj zgradi?

13 O: Ja nisam vidio nikakva oštećenja. Tu su dominirale u... kol'ko sam...  
14 meni palo u oči uglavnom one vreće, šta li je, od čega su pravljene ovi vojni  
15 zakloni ili dž... kako se to već zove u bazi. I to je sve stajalo, tako kako je  
16 bilo postavljeno.

17 P: Gospodine Simiću, jeste li imali prilike da se možda u tom periodu  
18 vratite ponovo u Srebrenicu? Kada kažem u tom periodu, mislim u julu 1995.,  
19 nakon ovog Vašeg prvog obilaska.

20 O: Da. Nekoliko dana - ne bih bio siguran koliko dana poslije evakuacije  
21 - neko me je nazvao i pitao da li mogu primiti i odvesti u Srebrenicu nekog, da  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 li je senator, kongresmen, da li je američki, da l' engleski, ne znam. I a...  
2 njegova je želja da ga odvedem u Srebrenicu, da prođe kroz Srebrenicu i pješke i  
3 autom. I, ja sam to učinio sa njim.

4 P: I tada ste imali prilike da detaljno vidite, upoznate se sa  
5 situacijom kako Srebrenica izgleda i da pokažete ovom strancu...

6 O: Da. Od centra grada mislim da smo hodali pješke i on je bez mojih  
7 upustava /sic/ hodao kuda je on želio. U koji dio grada je htjeo da uđe, išao je  
8 i ja sam išao sa njim.

9 P: I, kakav ste utisak stekli nakon toga? Da li je... sad imali prilike da  
10 bolje vidite stanje u kome je bio grad?

11 O: Pa, imao sam priliku zato što sam tada prošao u autu i vidio sam to  
12 sve iz auta. A sada sam išao i pješke i mogao sam da idem ulicama i on je išao  
13 sa mnom ulicom. Nismo imali nikavih... ni stakla ni neče... nekih ruševina ni  
14 nečega, što obično kada se grad, ovaj... kada... kada se vode borbe u gradu, onda to  
15 ostane. A svega toga nije bilo ni tada, a nisam primijetio - rekao sam juče - ni  
16 kad smo prošli autom.

17 P: Gospodine Simiću, u svom svedočenju u predmetu *Blagojević*, Vi ste  
18 pomenuli da kada ste bili u Potočarima da ste videli neke svoje učenike, neke  
19 svoje poznanike iz Srebrenice i da ste razgovarali sa njima. Da li se sećate da  
20 ste o tome govorili u -

21 O: Sjećam se i danas. To će mi ostat' u trajno... u...u sjećanju, jer je to  
22 za mene bio dirljiv susret. I, iskreno rečeno, ja sam i bojao se da ne sretnem  
23 nekoga, zbog toga što bi mi bili neprijatno u... u... da ih nađem u situaciji koja  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 je za njih teška i da ja sad tu budem, a sjećam se odlično tog susreta.

2 P: Za to vreme kad ste bili u kontaktu sa ovim ljudima iz Srebrenice, da  
3 li Vam se neko od njih požalio na to da su bili granatirani, da...da su kao civili  
4 bili izloženi granatiranju, ili bilo kakvom zlostavljanju od strane srpskih  
5 snaga?

6 O: One me o tome ništa nisu govorile /sic/, niti su pominjale bilo kakvo  
7 zlostavljanje il' ne znam šta drugo. Njima je... žal'le su se jedino... i ova mi  
8 jedna učen'ca rekla da se raduje što je došao dan da može otići iz Srebrenice i  
9 to je... joj je žao što to nije mogla učiniti mnogo ranije, zato što je i dio  
10 porodice... najveći dio porodice van Srebrenice. A ona je ostala tu sama i kaže da  
11 je život u Srebrenici za nju bio težak.

12 P: Hvala, gospodine Simiću. Ja nemam više pitanja, časni Sude.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Gospodine Haynes?

14 G. HAYNES: [simultani prevod] Ne. Nemamo pitanja.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine McCloskey, možete li nam dati  
16 neku predodžbu o tome koliko dugo ćete unakrsno ispitivati ovog svjedoka, tako  
17 da znamo da li da zadržimo sljedećeg svjedoka ili ne?

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Sigurno ću to učiniti za manje od dva  
19 sata. A pokušaću održati moj rekord od manje od jednog sata, ali ipak, nikad se  
20 ne zna.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Nastavite.

22 Unakrsno ispituje g. McCloskey:

23 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

24 P: Dobro jutro, gospodine Simić.

25

26

27

28

29

30

- 1 O: Dobro jutro.
- 2 P: Ovo je neki *deja vu*, već smo se ovdje vidjeli.
- 3 O: Da.
- 4 P: Vaše glavno ispitivanje i moje izvrsno unakrsno ispitivanje iz  
5 prethodnog suđenja već je u našem spisu, tako da ćemo pokušati sve to preskočiti  
6 ovaj puta, ako možemo. Pa mi dozvolite da Vam postavim pitanja o nekoliko tema  
7 vezanih za neke stvari koje ste vidjeli. Sjećate se da ste, kad ste bili u  
8 Potočarima dvanaestoga, vidjeli kako Muslimani trče i skaču jedni preko drugih  
9 prema autobusima?
- 10 O: Da. Pričao sam o tome.
- 11 P: I vidjeli ste to?
- 12 O: Da.
- 13 P: Mislim da ste također rekli da su Muslimani čak ostavili neke ljude?  
14 Da su neki ljudi ušli na autobus, a svoje porodice ostavili?
- 15 O: Pa, one koje... koji nisu bili pokretni, koje su negde do...do autobusa  
16 nosili, pred autobusom ili malo dalje su ih ostavljali i ulazili bez njih, pa  
17 sam ja te unosio onda za njima u...u autobus.
- 18 P: Znači, Vi ste morali nositi pripadnike porodica Muslimana, zato jer  
19 oni to sami nisu učinili?
- 20 O: Pa, nisam mogao gledati bespomoćne ljude kako se okreću  
21 sjedeći. To su bili uglavnom invalidi nepokretni, vidi se od rođenja ili ranije.  
22 To su bile uglavnom, kažem žene. I, pošto niko nije htio da... ja sam pokušavao da  
23 nekoga zaustavim, pitam, uzmite ovu ženu, čija je ova žena, zašto je ostavljate  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 i oni su samo išli svojim pravcem. Onda sam ja uzeo... mogao sam da podignem svaku  
2 i unosio sam u autobus i stavljao na sjedište.

3 P: Dobro. I Vi se, znači, držite svega onoga što ste rekli u Vašem  
4 prethodnom svjedočenju? Samo da budemo jasni u vezi s time. Zar ne?

5 O: Da.

6 P: I Vi ste na 7612, nakon što ste objasnili kako je hrana donesena do  
7 te gomile rekli sada već poznatim riječima:

8 "Ta je hrana bila kap u moru, moram reći. Bio sam iznenađen, kada sam  
9 shvatio kakva je situacija. Nikada nisam ništa takvo radio. Bio sam šokiran i  
10 šokiran sam još i dan danas."

11 O: Tačno.

12 P: Da li se i dalje držite tih riječi?

13 O: Da.

14 P: Kad je riječ o toj hrani. Želim Vam pročitati jedan kratki pasus  
15 jednog nizozemskog svjedoka po imenu Koster, koji je također u spisu ovoga  
16 predmeta. To je 25669 po 65ter i on je rekao:

17 "Pa, otpratili smo majora Nikolića sa našim oficirom za vezu i jednim  
18 promatračem i on je hodao kroz gomilu. Nakon toga, vratio se i također vidio  
19 kakva je situacija. Situacija je ostala ista nekoliko sati, vjerojatno. Onda je  
20 jedan od komandira došao do mog položaja i rekao mi da će dovesti vozilo  
21 natovareno kruhom za ljude, i da bismo trebali osloboditi put za to vozilo. I to  
22 se vozilo zaista i pojavilo i onda su počeli ljudima dijeliti kruh. Bila je tamo  
23 i jedna ekipa s kamerom i ta je ekipa s kamerom snimala davanje kruha ljudima."

24

25

26

27

28

29

30

1           Jeste li Vi dijeli tu kameru kako snima podjelu kruha?  
2           O: Ja n... ja je nisam vidio.  
3           P: On dalje kaže, na pitanje:  
4           "Koliko je ljudi dobilo kruh? Jesu li imali nešto za svakog?"  
5           Odgovor: "Ne, nikako. To je bio mali kamionet i oni su taj kruh bacali i  
6           davali ga ljudima. Jedan prevodilac mi je rekao, dok su to radili, da su opet  
7           vikali na ljude i rugali im se i zvali ih pogrđnim imenima."  
8           Znači, dok ste Vi bili u blizini tog mjesta gdje se dijelio kruh, jeste  
9           li Vi čuli da oni ljudi koji daju kruh ljude zovu pogrđnim imenima i da im se  
10          rugaju?  
11          G. GOSNELL: [simultani prevod] Molim da se kaže na kojoj je to strani  
12          transkripta.  
13          G. McCLOSKEY: [simultani prevod] To je ERN 01038916, strana 38,  
14          svjedočenje svjedoka Kostera.  
15          P: Dakle, jeste li Vi čuli to da se oni njima rugaju, da ih zovu  
16          pogrđnim imenima?  
17          O: Ne. Ja ne znam, prvo, taj kamion sa h...hljebom ko je dovezao, a ove  
18          ljude koji su iz Ljubovije dovezli, čuo sam da pozivaju ljude p... "daj, uzmite,  
19          priđite slobodno..." I pošto, ovaj, je to bilo dalje od autobusa, ja sam prinosio  
20          taj hljeb, i nisam primjetio nikoga da se ruga nekome niti je tu bilo nekih  
21          drugih ljudi koji su to dijelili. Nego, su oni... jer sam ja i molio, ovaj, da to  
22          oni rade, da kad dovezu gor', da oni i podijele jer je to njihovo i njihov  
23          doprinos svemu ovome.  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 P: Dobro. U ovom predmetu čuli smo iskaz narednika Groenewegena, strana  
2 2973, mislim da se svi sjećamo toga, to je 25. oktobar 2006. godine.

3 "Pitanje: 'Vi ste također rekli da je to snimala jedna srpska  
4 televizijska ekipa koja je došla zajedno sa srpskim vojnicima?'

5 Odgovor: 'Da.'

6 Pitanje: 'Također ste rekli da kad je ta televizijska ekipa prestala  
7 snimati raspodjelu kruha, da su oni nastavili dijeliti kruh izbjeglicama?

8 Odgovor: 'Da, tako je.'

9 Dakle, nakon što ste i to čuli, Vi kažete i dalje da se ne sjećate da je  
10 netko snimao dijeljenje kruha?

11 O: A... ovako, to je moralo biti sigurno u... to je neko dijelio taj hljeb,  
12 prije nego što sam ja došao i očigledno nije riječ o podjeli u kojoj sam ja  
13 učestvovao. Jer, ja kad sam došao, zaista nikakvu kameru koja snima... možda, ja  
14 ne poričem da nije neko možda bio, ali ja to n... vidio nisam, nit' sam obraćao  
15 pažnju, nit' znao da neko gore postoji sa kamerom. Niti me kamera zanimala i da  
16 je neko snimao, ja na to ne bi obraćao pažnju. Ali se ne sjećam da sam vidio  
17 kameru na Potočarima dok sam ja bio. A to je, znači. bilo negdje od 13 časova, a  
18 do... ako je to dijeljeno, znači prije 13 časova, ja... ja nisam bio tu ni prisutan.

19 P: Dobro. A sada da kratko prođemo kroz neke stvari i da potvrdimo ono  
20 što Vi kažete da niste vidjeli. Znači, rekli ste da kad ste otišli u Srebrenicu

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 dvanaestoga, i kasnije, da niste vidjeli nikakve leševe.

2 No, sigurno ste vidjeli čuveni snimak koji je mnogo puta pušten, hodanja  
3 kroz Srebrenicu gospodina Kovača i drugih, 14. jula, gdje se mogu vidjeti  
4 trojica ili četvorica mrtvih Muslimana u jarku sa strane ceste i sa psom kako ih  
5 obilazi. To ste sigurno vidjeli? Zar ne? To je snimio jedan srpski novinar.

6 O: Ja to nisam vidio. Ja sam vidio samo to...to što ste Vi sad pominjali.  
7 Kameru, da je snimljen taj prvi susret a... Mladića, zatim tu sam prvi put vidio  
8 da je Ljubiša Borovčanin bio. Taj prvi kontakt sa a...a narodom koji se okupio u  
9 Potočarima, ja sam to vidio i do danas jedino sam taj snimak... i u Sarajevu su mi  
10 pokazali sutradan neku vojnu jedinicu koja je gor' dolaz'la, što ja nisam znao  
11 ni da je bila, niti sam taj snimak do tada vidio.

12 G. GOSNELL: [simultani prevod] Kažu mi da je riječ na engleskom *meeting*  
13 4. redak 10. strane, da to nije dobra riječ, da se ne radi o sastanku nego o  
14 "susretu".

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Da, tu postoji razlika. Može li mi  
16 to netko potvrditi? Prevodioci, prije svega? Deseta strana 4. redak, u  
17 transkriptu stoji "... snimio prvi sastanak sa Mladićem", a gospodin Gosnell kaže  
18 da je svjedok rekao "... prvi susret sa Mladićem".

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1           Gospodine Simić, možete li, molim Vas, ponoviti koju ste točno riječ  
2 bili rekli?

3           SVJEDOK: U... u... u... odgovoru na koje pitanje? Ako možete samo ponovit',  
4 pošto da... ja to već ostavljam iza sebe i moram...moram se vratit' nazad.

5           SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] No dobro. Možda da idemo dalje  
6 gospodine Gosnell. U redu? Dobro.

7           G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala.

8           P: Gospodine, vrlo kratko da potvrdimo. Bez obzira na to što ste nam Vi  
9 rekli da ste bili u Potočarima nekoliko sati dvanaestoga, i vidjeli ste strku  
10 prema autobusima, Vi ovdje danas i dalje stojite iza onoga što ste rekli, a to  
11 je da niste vidjeli nikakvo razdvajanje porodica, izdvajanje muškaraca od  
12 njihovih porodica. Da niste vidjeli nikakvo zlostavljanje, da niste vidjeli da  
13 se bili tko tuče.

14          O: Apsolutno. Ja što sam vidio - rekao sam. I ponovio sam to, više puta.  
15 Ja mogu jedino da kažem nešto što nije, a nemam pravo na to. Ne da ja ostajem  
16 zato što želim da ostajem, nego je to tako bilo i ja tu ne mogu ništa  
17 promijenit'. Ja mogu da vjerujem da je to Vama čudno, ali, tako je.

18          P: U redu. Juče, kada su Vam postavljena pitanja u vezi sa ovim susretom  
19 sa nekim za koga Vam je neko drugi docnije rekao da je gospodin Beara, Vi ste  
20 izjavili:

21          "Ja uopšte nisam imao nikakve vizualne sposobnosti", govorili ste o tome  
22 kako Vam je krv navrla u oči i slično. Mogu li da pretpostavim da su Vaše  
23 vizualne sposobnosti u Potočarima bile u redu?

24          O: Pa, vjerovatno na početku, a poslije sam - kako ja to kažem - počeo  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 da svoje impresije od svega toga i da tu mi se ukrštaju i prošlost i sadašnjost  
2 i budućnost i vjerovatno nemam neke sposobnosti koje bi neko drugi na mom mjestu  
3 o... imao za opažanje onoga što se dešava. Ja sam tu tri vremena ukrstio i meni  
4 taj...taj prizor nije bio šokantan samo po vizuelnom, nego po onome što je za...za  
5 mene značio, on je evocirao i prošlost koju sam ja imao s tim ljudima, a ona  
6 nije bila loša i sadašnjost, stanje znači, u kojem se ljudi nalaze i šta će biti  
7 s... u budućnosti, poslije svega ovoga.

8 P: U redu. Sada bih prešao na jednu drugu temu. Vi ste svedočili o  
9 Kravici, opširno, o priči koju ste čuli. I želeo bih još jednom da potvrdimo da  
10 je ovo što stoji u Vašem iskazu tačno. U pitanju je iskaz u predmetu *Blagojević*,  
11 strana 7629:

12 "Za to sam čuo narednog dana, ne onog dana kada se to odigralo. A, priča  
13 koju sam čuo jeste sledeća: da je pripadnik policije koji je čuvao ove ljude - a  
14 ne znam kako su se oni tamo zatekli, da li su ih tamo doveli ili su došli sami -  
15 da je taj pripadnik policije ubijen, a onda je počela pucnjava. Usledila je  
16 pucnjava. Za to sam čuo od vojnika koji su se vraćali."

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Časni Sude, ukoliko pratite zapisnik,  
18 ovaj poslednji deo rečenice je jedan od onih koji je prilagođen.

19 P: Da li Vi ostajete pri ovoj izjavi?

20 O: Ovako, pomoći ću Vam da to bolje razumijete. 'Nači, gospodin Nikolić  
21 je ujutru -

22 P: Gospodine, možete da objasnite ukoliko mislite da je potrebno. Ali,  
23 ja Vas pitam da li Vi ostajete pri svom iskazu? Da ili ne, a onda možete

24

25

26

27

28

29

30

1 objasniti svoj odgovor.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Gosnell.

3 G. GOSNELL: [simultani prevod] Pa, sada je kolega, na kraju, omogućio  
4 svedoku da pruži odgovor pa više nemam prigovora.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Simiću, izvolite.

6 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

7 P: Gospodine, ostajete li Vi pri ovoj izjavi, a možete naknadno da  
8 objasnite svoj odgovor?

9 O: Ostajem pri toj izjavi, a želim da objasnim šta ona znači i kako...kako  
10 je do nje došlo. Poslije Nikolićeve priče, koju smo čuli u jutarnjim satima, u  
11 toku dana su vojnici koji su se vraćali sa linija ili ne znam gdje su bili  
12 raspoređeni, oni su se vraćali, znači u to... iz tog pravca Kravice i prošli su  
13 pored Oke i već su na ulici pričali da se nešto desilo. Vidjeli su da ima  
14 poginulih pred Okom i že... htjeli su da čuju šta se desilo. I...i raspitivali se da  
15 l'... zna li ko šta je...šta je gore bilo.

16 Zato sam ja rekao da su... zato sam ja pominjao vojnike, u tom smislu, jer  
17 su oni sjedjeli u autobusima. Autobusi su išli i oni nisu se zaustavljali tu,  
18 nego su vidjeli kroz prozor autobusa, pošto Oka nije daleko od glavnog puta  
19 Kravica-Konjević Polje ili Kravica-Bratunac.

20 P: U redu. Dakle, priča koji Vi kažete da ste čuli je ovakva. Prvo je  
21 jedan od Muslimana ubio pripadnika policije, a onda su Srbi reagovali i pobili

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 brojne Muslimane. To je suština ove priče; je li tako?

2 O: Takvu sam priču ja čuo, a vjerovatno je i Nikolić čuo od nekoga gore  
3 - ja ne znam od koga - i tu priču smo mi čuli od njega i to je...to je jedino što  
4 smo tada znali. Ni danas nisam čuo ništa novo.

5 P: Pa, mi sada znamo - a mislim da to nije ni sporno - da je jedan  
6 pripadnik srpskog MUP-a, da je on oprljio ruke na puški koju je jedan Musliman  
7 koristio da ubija pripadnike srpskog MUP-a i vojske. Dakle, to nije sporno. Ali,  
8 ja želim da Vas pitam sledeće: da li ste Vi čuli ovu priču na nešto drugačiji  
9 način, i želeo bih da pustim jedan kraći insert kako bih naglasio šta želim da  
10 istaknem i kako biste se Vi možda setili šta ste ustvari čuli.

11 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] U pitanju je dokazni predmet P02047. u  
12 pitanju je jedan kratki insert iz Kravice koji počinje od tačke -

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Gosnell?

14 G. GOSNELL: [simultani prevod] Pa, mene samo zanima na koji će način  
15 puštanje ovog inserta podsetiti svedoka na ono što je on čuo?

16 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodin Simić bi možda trebao da skine  
17 slušalice.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Simiću, molim Vas, skinite  
19 slušalice.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Stav Tužilaštva glasi da je gospodin  
21 Simić čuo tačno ono što se odigralo u skladištu u Kravici, da je on čuo priče o

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 onome što se vidi na ovom video snimku. A ono što ja želim da istaknem  
2 neposredno je povezano sa onim što se na snimku vidi.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, zaustavite se. Idemo  
4 dalje.

5 Gospodine Simiću, molim Vas da ponovo stavite slušalice.

6 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

7 P: Mi ćemo videti sledeće gospodine: nama je gospodin Borovčanin rekao -  
8 a mislim da to nije sporno - da je on preko radija čuo da je jedan pripadnik  
9 njegove jedinice... odnosno, da postoji neki problem. On je brzo otišao u to  
10 područje gde je izbio problem i tu je i ovaj čovek koji sve snima. I taj čovek,  
11 Petrović, snimio je ovaj mali insert u vreme kada je gospodin Borovčanin  
12 pristigao na mesto ovog groznog prizora. Tako da ćete videti u ovom filmu kako  
13 je gospodin Borovčanin pohitao na ovo grozno mesto.

14 [Gleda se video-snimak]

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine McCloskey, ne čujemo nikakav  
16 zvuk.

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] To se ponekad događa sa sistemom  
18 elektronske sudnice. Nadam se da ćemo dobiti zvuk jer je to bitno.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Upravo tako, zato sam to i istakao.

20 [Gleda se video-snimak]

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Za sada još ništa.

22 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Imamo stalan problem sa ovim konkretnim  
23 *softwareom* za računare, već počinje to pitanje da me progoni.

24 Gospodine predsedavajući, ne želim da dalje gubimo vreme, mislim da nije

25

26

27

28

29

30

1 sporno da ono što se vidi na ovom video snimku ide sa jedne strane skladišta i  
2 ide do kraja skladišta. A pre nego što se zatamni ekran, čuje se paljba iz  
3 automatskog oružja.

4 [Gleda se video-snimak]

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Sada ćemo da se vratimo nazad, da  
6 pustimo usporeni snimak i da ga zamrznemo.

7 P: Gospodine, ovo je prednji deo skladišta u Kravici. Nije sporno da su  
8 ovde nagomilani leševi, da gospodin Borovčanin brzo pristiže na lice mesta, u  
9 skladište. I mogu da Vam kažem da postoje dokazi u ovom predmetu da se unutar  
10 skladišta nalazi na stotine ljudi. Stav Tužilaštva glasi da su oni u ovom  
11 trenutku mrtvi ili na samrti.

12 Gospodin Borovčanin iznenada je pristigao na lice mesta gde je ranjen  
13 jedan od njegovih oficira. Ako je priča koju ste Vi čuli tačna, zar ona ne bi  
14 glasila da su srpske oružane snage počele da pogubljuju ljude, da pucaju u ljude  
15 u ovom skladištu, a na pola puta ovog pogubljenja, kada su ovi ljudi koji se  
16 nalaze ispred već mrtvi ili na samrti, jedan Musliman je izašao iz gomile,  
17 zgrabio oružje i iz njega počeo da puca i tada je gospodin Borovčanin dobio  
18 poruku da dođe.

19 Zar tako ne glasi priča koju ste Vi čuli? Da se to dogodilo na pola  
20 puta, da je tada Musliman zgrabio oružje i ubio Srbina. Zar to nije stvarna  
21 priča?

22 O: Ja to sad prvi put čujem i ja sam rekao koju sam priču čuo i ja  
23 /nečujno/.

24 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nešto nije u redu sa mikrofonom. Ja  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 čujem da svedok govori, ali... Aha, znači, isključeni su bili mikrofoni. Gospodine  
2 Simiću, budite ljubazni pa ponovite svoj odgovor.

3 SVJEDOK: Ja ovo što gospodin tužitelj govori ne... nisam... sad prvi put  
4 čujem i nisam ni od koga čuo ovakvu priču. Ja nemam nikakvih dokaza, ni  
5 materijala kojim gospodin tužilac raspolaže i ne mogu da spekuliram oko toga. Ja  
6 sam rekao šta sam ja čuo. Ja ne mogu reći da sam čuo nešto drugo ili da sam  
7 saznao nešto drugo. Evo sad ovo što gospodin Tužilac pominje, ja to prvi put  
8 čujem, a on vjerovatno ima neke svoje razloge zašto postoji i takva priča, ili  
9 ako postoji, ja za nju ne znam.

10 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

11 P: U redu. Da pređemo sada na neka dokumenta i na neke, nadam se, manje  
12 mučne teme. U svom iskazu u predmetu *Blagojević*, Vi ste dosta vremena posvetili  
13 1992., Morillonu i drugim istorijskim temama. Ja ne bih želeo da zalazim u svaku  
14 pojedinost, ali bih želeo da se time malo pozabavimo.

15 Rekli ste nam da ste Vi bili predsednik Skupštine opštine: je li to  
16 tačno?

17 O: Da.

18 P: A da li ste u junu 1992. godine bili član Ratne komisije?

19 O: Ne, nikakve komisije ja nisam bio član, nit' znam o kakvoj komisiji  
20 može biti riječi.

21 P: Vi niste bili član zajedno sa gospodinom Deronjićem?

22 O: Čega?

23 O: Izvinjavam se, ali Vi ne znate da je osnovana Ratna komisija?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne.

2 P: U redu. Možda je stvar u prevodu. Pogledajmo dokument, pa da vidimo  
3 možete li da nam pomognete.

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Nosi broj 3837 po spisku 65ter. To je  
5 dokument od 16. juna.

6 P: Ovde imamo na osnovu odluke Predsedništva Srpske Republike Bosne i  
7 Hercegovine o obrazovanju Ratnih predsedništava i onda se dalje govori o ovom  
8 Ratnom povereništvu. Tu se navodi pet ljudi, Vi niste ovde popisani, ali vidimo  
9 da jeste potpisali ovaj dokument. Tako da je Vama ovo bilo poznato; zar ne?

10 O: Da. Moj je potpis, ja sam potpisao, ali to bilo /sic/ vjerovatno  
11 davno i ja s... potpisao sam, sigurno, puno toga i ne se mogu svakog potpisa  
12 sjećat' na šta sam stavio.

13 P: Pa, sad kad ste videli ovaj dokument, siguran sam da Vas to podseća  
14 na određene stvari. Ovo je odluka Predsedništva... A ne bih sad zalazio u pitanje  
15 Predsedništva 1992., ali svakako da to ima veze sa Radovanom Karadžićem.

16 O: Pre... je l' mogu da komentarišem ovo?

17 P: Da. Molim Vas, odgovorite na pitanje.

18 O: Mogu...moguće je da je ovo, ovi članovi Ratnog predsjedništva da je  
19 određen, ne znam kako je...kako je to išlo, jer nije mi poznato. U slučaju da se  
20 proglasi ratno stanje, onda u ratnom stanju skupština ne bi radila i onda bi  
21 radilo ovo ratno povjereni... a... povjereništvo ili ne znam šta već. Mislim, bar  
22 tako mislim. Nisam najsigurniji, ali mislim da je to bila neka vrsta pripreme da  
23 bi... da ne bismo bili zatečeni ako se proglasi ratno stanje kako funkcionišemo

24

25

26

27

28

29

30

1 u opštini, u takvoj situaciji. Jer, vidi se da skupština još funkcioniše čim sam  
2 ja ovo p... o... potpisao, ovo je, znači, radi predostrožnosti. Ukoliko bi situacija  
3 na terenu diktirala da se proglašeno ratno stanje, onda bi institucije opštine  
4 funkcionisale na drugi način.

5 P: Dakle, gospodine, sada se sećate kada je obrazovano ovo Ratno  
6 povereništvo?

7 O: Ovdje vidim 16.06.1992.

8 P: Moje pitanje glasi ovako: sada kada ste pogledali ovaj dokument,  
9 setili ste se da je osnovano ovo Ratno povereništvo i da ste Vi u tome  
10 učestvovali.

11 O: Ne da... ja nisam učestvovô, ja ne znam kako je osnovano. Meni je to  
12 samo doneseno da potpišem jer je... vidite u zaglavlju Republika Srpska, a ne  
13 Skupština opštine i ovo je vjerovatno uradio Republički povjerenik sa lijeve  
14 strane potpisan. Nisam ja mogao praviti Ratno predsjedništvo, niti je mene...mene  
15 neko, ovaj, ovlastio da to uradim. Ja... možda je predsjednik preko svog  
16 povjerenika, al' taj povjerenik je potpisan do.

17 P: Vi se navodite kao predsjednik Srpske opštine Bratunac, ne kaže se  
18 predsjednik Skupštine opštine. Da li je to tačno?

19 O: Pa, vidite, to je... vidite, ovaj, to su bila lutanja na početku. I u  
20 zaglavlju gore piše "Srpska Republika Bosna i Hercegovina, Srpska opština  
21 Bratunac". A ove su sve opštine imale oznaku "srpska" da... time se, ne znam,  
22 označavalo valjda da su, ne znam šta, i meni to nije bilo najjasnije zašto nije  
23 samo opština Bratunac nego Srpska opština Bratunac. Jer, to je neka repu... odluka  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Republičkog parlamenta ili Vlade ili ne znam kako. I mi smo dobili a... nalog da  
2 pečat napravimo na...na taj način i misimo imali i pečat, vidite, ovaj, sa tim  
3 nazivom. Nisam ja mogao drediti kako će izgledati pečat ni skupštine, ni kako će  
4 se opština zvat'.

5 P: Gospodine, mene ne brine što Vi nazivate sebe srpskim ovim ili  
6 srpskim onim. Ja ne želim da ulazim u to, da li je korištenje ove reči  
7 nacionalističko ili ne, to nije ono što mene zanima. Vi ste rekli da ste bili  
8 čovek iz Skupštine, ovde piše da ste predsednik opštine. Pa, šta je od ta dva  
9 tačno?

10 O: Predsednik s... predsednik srpš...ske opštine, ta...tačno je da sam ja  
11 predsednik skupštine i rekao sam da nikada u Bratuncu do reformi o... lokalne  
12 uprave nije bilo načelnika, niti sam ja bio, ovaj, nekakav predsednik u značenju  
13 načelnika ili gradonačelnika. Te... ta skraćivanja naziva u usmenom govoru često  
14 su se dešavale i u pisanoj formi.

15 P: Ne sudi se ovde Vama. Ono što ja pokušavam da shvatim, jeste da  
16 stvorim predstavu da li možete da nam pružite pouzdane informacije i zbog toga  
17 Vam postavljam pitanja. Dakle, ne sudi se Vama, ali ako ćete reći bilo šta što  
18 na Vas može da utiče, ne morate da odgovorite. No, da pređemo na sledeći  
19 dokument.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] U pitanju je dokument koji nosi broj  
21 3813 po spisku 65ter.

22 P: Želeo bih da Vam dostavim odštampani primerak ovog dokumenta, jer je  
23 on podugačak. A mene ne zanima sama sadržina, želim da mi pomognete sa  
24 nekolicinom titula ili zvanja koja se ovde navode. Ovaj dokument smo već ranije  
25 videli u sudnici, verujem sa poslednjim svedokom. U pitanju je dokument

26

27

28

29

30

1 od 27. avgusta 1992. godine, neki inspektor po imenu Saša Blagojević iz srpskog  
2 Ministarstva za unutrašnje poslove u Sarajevu. Po svemu sudeći, izgleda da  
3 dolazi u nekakvu inspekciju policijske stanice.

4 Vaše ime se ovde pominje. Ali, ja bih Vas pitao sledeće: U Vašem  
5 primerku, u poslednjem pasusu na 2. stranici, a u verziji na engleskom u delu  
6 poslednjeg pasusa na drugoj stranici kaže se sledeće:

7 PREVODILAC: Prevodioci nemaju uvid u original.

8 "Posle svih ovih razgovora koji su vođeni u Bratuncu, odnosno u Stanici  
9 javne bezbednosti Bratunac, mi smo se složili da se održi sastanak sa  
10 predstavnicima vojske i opštinske vlade kojem je prisustvovao i predsednik  
11 opštine Ljubisav Simić; predsednik stranke SDS, Miroslav Deronjić; zatim Tešić;  
12 u ime opštine pukovnik Šibanić; Drago Nikolić u ime vojske, zatim, načelnik SJB  
13 Luka Bogdanović; komandir policijske stanice Ljubomir Borovčanin; zamenik  
14 načelnika Branislav Tešić i zamenik... "

15 PRVODILAC: Prevodilac nije uhvatio titulu.

16 ... /prevod engleskog transkripta: "načelnik krim-policije"/ Budimir  
17 Lakićević."

18 Dakle, samo da se podsetimo nečega. Vi ste rekli da ste 1992. godine  
19 bili član SDS-a?

20 O: Da.

21 P: Ključne figure u Vladi i u policiji morale su da budu pripadnici SDS-  
22 a u 1992.; je li to tačno?

23 O: Ne. Policija nije bila pripadnik nijedne stranke, ali je činjenica da  
24 je... su stranke koje su bile u većini u Skupštini, davale prijedloge za načelnika

25

26

27

28

29

30

1 ili komandira. A oni nisu mogli postaviti ni na čelnika ni komandira, nego su  
2 davali mišljenja o kandidatu koji je, ovaj, predlagan ispred, recimo, Skupštine  
3 ili SDS-a. A onda bi to na višem nivou u ministarstvu, gdje li, odlučivano. On  
4 je mogao biti prihvaćen, mogao je ne dobiti podršku. Mogao je biti postavljen  
5 neko drugi, al' mi... nismo zn... oni su, znači, davali prijedloge.

6 P: U redu. A, na primer, kada je u pitanju načelnik SJB Luka Bogdanović,  
7 da li je on bio član SDS-a 1992. godine?

8 O: Ne. Ne, policija n... policija i niko iz policije nije mogao biti član  
9 stranke. To je bio /sic/ još pred rat... u predratnom periodu je takav zakon  
10 izglasan i policija nije bila partijski -

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mi trenutno ne dobijamo prevod na  
12 engleski.

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Izvinjavam se, nismo dobili prevod. Da  
14 pokušamo iz početka.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li biste mogli iz početka, molim  
16 Vas?

17 O: Mislim -

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

19 P: Pitanje koje sam ja postavio -

20 O: Mislim da opet ne radi mi... Aha.

21 P: Sad je sve u redu. Moje pitanje je glasilo ovako... Ili, molim Vas samo  
22 počnite odgovor ispočetka.

23 O: Mislim da, kao što sam već rekao, a izgleda nije se čulo, da  
24 komandira i načelnika policije nije mogao birati niko na opštinskom nivou. Ni  
25 stranka ni opštinsk... a... ni...ni opštinska Vlada, ni opštinska Skupština.

26 Mogao se samo dati prijedlog koji je išao od većinske stranke u  
27 parlamentu. Ona je taj prijedlog kandidata slala, vjerovatno ministarstvu, ja

28

29

30

1 ne...ne znam, nisam, ovaj o... direktno učestvovao u tome, Miroslav je bio  
2 predsjednik stranke, on to bolje zna. I taj prijedlog je mogao biti prihvaćen,  
3 kao što je mogao biti i odbijen. A poli... a... poli... ti ljudi kao kandidati nisu  
4 bili članovi stranke. Koliko ja znam ne... koliko je meni poznato, nikad se nisu,  
5 ovaj, ni postavljalo /sic/ da je to naš ili njihov kandidat - stranke, nego je  
6 naš prijedlog bio, pa je naš prijedlog prošao a nečiji nije.

7 P: Gospodine, ja Vas ne pitam jesu li oni bili kandidati neke stranke,  
8 niti jesu li pripadali nekom stranačkom tijelu. Ja samo pitam jesu li oni  
9 članovi stranke.

10 O: Koliko je meni poznato, nisu. A evidenciju o tome mogao je imati  
11 predsjednik. Ja koliko znam, ne znam da je jedan od njih bio član stranke. Ja  
12 nisam imao... da Vam to bolje bude jasno, ja nisam imao nikakvu funkciju u  
13 stranci.

14 P: Ali, Bratunac je mali grad, Vi sigurno znate tko je bio član SDS-a a  
15 tko ne 1992.

16 O: Pa, znam da smo se Vi zalagali za politiza... za depolitizaciju vojske  
17 i policije. To je bio naš cilj i od početka, da se policija i vojska ne bave  
18 politikom, već da se bave svojim poslom. Zato znam da smo se svi zalagali, i ja  
19 sam to pozdravio od početka jer mi je uvijek smetalo kad u skupštini u...u doba  
20 komunizma vidite prvi red oficira, drugi red policajaca i onda ostali.

21 P: Da, slažem se da bi Vas brinulo da ako bi Ljubomir Borovčanin bio  
22 član SDS-a kao policajac ili čak načelnik policije, da bi onda Vas moglo brinuti

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 da on djeluje kako bi ispunio ciljeve SDS-a, a ne radio svoj posao policajca;  
2 zar ne?

3 O: Pa ne može da me brine, zato što on uopšte nije radio po našim  
4 upustvima, niti smo mi davali njemu naloge šta će raditi'. On je upustvo dobijao  
5 od ministarstva. Čak da mi je bio rođeni brat tu, on bi morao raditi, ne kako ja  
6 želim, nego kako zakon i pravila službe nalažu.

7 P: Pomozite nam, ako gledamo ovaj dokument, ovaj dio koji sam Vam  
8 pročitao, tu stoji da je na tom sastanku načelnik SJB dao kratak pregled  
9 aktivnosti SJB Bratunac. A to znamo da je Luka Bogdanović. A nakon toga stoji da  
10 je: "Komandir stanice milicije predložio rješenje za problem dobrovoljaca". Pa  
11 me sada zanima da nam kažete u čemu je razlika između načelnika SJB i komandira  
12 policijske stanice?

13 G. GOSNELL: [simultani prevod] Možda sada svjedok ne zna tačno o kojem  
14 periodu govorimo, pa bi možda to trebalo reći?

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Da. Gospodine McCloskey?

16 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Vremenski period na koji se odnosi ovaj  
17 dokumenat 1992.-1993. A ako je možda nešto, prije ili kasnije, bilo drugačije,  
18 recite nam i to.

19 O: Dobro. Reći ću i moraću Vas razočarati, jer, ja iskreno rečeno ne  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 znam. Ja sam laik za strukturu policije. Znam da je postojao komandir. Načelnik,  
2 smatrao sam da je načelnik iznad komandira i da oni... i da načelnik određuje  
3 komandiru, valjda, neke u... raspodjelu poslova unutar stanice. Ali, ja u životu  
4 nisam u stanicu milicije ni kod jednog službenika nikada u životu, ni u toku  
5 rata ni prije toga ušao. Osim što sam ulazio za službena dokumenta, pasoš, ličnu  
6 kartu i to. Tako da tu strukturu unutar policije nikad nisam, ovaj, izučavao  
7 niti sam smatrao da to treba da radim.

8 P: Dobro. Ne trebaju mi sad detalji o unutrašnjoj strukturi, ali recite  
9 da li je načelnik iznad...

10 O: Komandira.

11 P: Dakle, Bogdanović je iznad Borovčanina. On je njegov pretpostavljeni  
12 u 1992.?

13 O: Ja mislim da je to veća funkcija od komandira. Toliko samo mogu reć'  
14 o tome.

15 P: A sada, ako dalje pogledate ovaj dokument, on zapravo kaže ono što i  
16 Vi kažete. Ne moram to sad sve čitati, ali tu piše, predsjednik opštine Ljubisav  
17 Simić rekao je da ima problema u vezi sa organizacijom na tri nivoa Vlade na  
18 teritoriju, i naglasio da se i pripadnici službe bezbjednosti bave ilegalnim  
19 akcijama. Pa se zatim govori i o policiji. I tu se kaže da je tu već mnogo toga  
20 učinjeno itd. Prema tome, Vi ovdje, iz ovoga proizlazi da Vi na svom položaju  
21 znate kakva je situacija u policiji, i to na različitim nivoima Vlade. Vi ovdje

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 savjetujete inspektore iz Sarajeva upravo u vezi s time.

2 O: Ja nisam govorio o stanju unutar policije. Ako sam rekao na sva tri  
3 nivoa, htio sam da kažem da u svakog sigurno segmetu /sic/ vlasti ima propusta,  
4 ima ljudi koji loše obavljaju svoj posao. I ja sam na osnovu iskustva rada  
5 policije kad sam, recimo, odlazeći kući, dolazeći od kuće vidio ili prolazeći  
6 kroz opštinu vi... posmatrao policajce, kao što smo i dugo vremena u... poslije  
7 rata, vidjeli da neki policajci jo...još nisu o... dobro naučili da rade svoj posao  
8 i to mi je smetalo. I to sam kritikovao i to uvijek sam dokle sam god imao  
9 mogućnosti i gdje sam imao mogućnosti da kritikujem - ja sam kritikovao.

10 Ako je ovaj inspektor došao da čuje moje mišljenje, ja sam smatrao  
11 potrebnim da to kažem.

12 P: Da li znate da li je gospodin Borovčanin ikada bio član SDS-a kad je  
13 bio u Bratuncu 1992.,1993. i 1994.?

14 O: Nije mi poznato. Jer, ja evidenciju članova nikad nisam gledao, nit'  
15 sam se interesovao više ko je član SDS-a i ja sam ušao po nagovoru, a ne iz  
16 ne...neke prevelike ljubavi za partijom il' nečim. Tako da se nisam interesovao ko  
17 su sve novi članovi, ko su stari, da jedan uži krug ljudi koji sam znao od  
18 početka bio mi je dovoljan, a za dalji priliv članstva me nije bilo mnogo briga.  
19 I zaista, do danas ne znam da li je Borovčanin bio član stranke. Ne bi trebalo  
20 da je mogao biti, a ako je bio onda je... to nije u redu.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro, mislim da možemo ići dalje. Da li je gospodin Borovčanin  
2 unapređen u načelnika? Da li je on na kraju zauzeo položaj Bogdanovića?

3 O: Ne sjećam se.

4 P: Da li se sjećate da li je u decembru 1992. vojska vladala u Bratuncu?

5 O: Teško mi je da...da, ovaj, sad mi... ovako, bilo je...bilo je često govora  
6 o tome da će se uvest' ratno stanje. S obzirom na događaje i u vojsci se često  
7 prenosili glasovi da će bit' uvedena neka vrsta vojne uprave da... i tako to. Ali,  
8 koliko se ja sjećam, da je to b... da je ratno stanje uvedeno tek na samom kraju  
9 rata, do tada nije. Prema tome, vojska nije mogla uvesti nikakvu upravu. Jesu  
10 pokušavali nešto drugo što se je dešavalo, recimo da svi budemo dignuti na  
11 liniju, u vojsku, pa i ja. Pa budemo tamo dva-tri dana, pa s... nas vrate, kao,  
12 prestala neka opasnost, šta ja znam. Ja te pokušaje ne znam, i mi smo se žalili  
13 zbog toga maltretiranja predsedniku i Miroslav je svojom linijom gore iznosio te  
14 probleme koje sme /sic/ imali.

15 P: Jeste li Vi bili u okviru komande za vojnu vladavinu, u decembru  
16 1992.?

17 O: Ja ne znam ni za kakvu vojnu vladavinu, niti komandu u kojoj bi ja  
18 bio, ne znam šta.

19 P: Da li ste Vi bili član vojnih vlasti za općinu Bratunac?

20 O: Ne.

21 P: A sada molim da pogledamo -

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Gosnell?

23 G. GOSNELL: [simultani prevod] Molim da se svjedoka zamoli da ukloni  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 slušalice.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Simić, molim Vas da skinete  
3 slušalice.

4 G. GOSNELL: [simultani prevod] Časni Sude, ovo je, naravno, sasvim  
5 ispravna linija ispitivanja. Međutim, ja mislim da se riječi koje se koriste, da  
6 su one pomalo dvosmislene i upućujem prigovor na tu dvosmislenost. Ako postoji  
7 neki točniji organ, institucija, ustanova na koju se misli, onda bi prvo to  
8 trebalo reći svjedoku, prije nego što ga se pokušava diskvalificirati s nekim  
9 dokumentom.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Pretpostavljam da gospodin  
11 Gosnell prigovara na korištenje izraza "vojna vladavina" ili "vojne vlasti", i  
12 da bi želio da se to malo specificira.

13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pa, ja ću Vam pokazati dokument u kojem  
14 stoji:

15 "Nakon što ga je obavijestio o situaciji, komanda vojne uprave..

16 PREVODILAC: To može biti vojna vlast, vojna vladavina.

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod ... je uspostavljena u općini..." itd.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. U redu, hajde da nastavimo ako  
19 je to već nešto, jedna riječ koja se koristi u ovom dokumentu, onda možemo  
20 nastaviti. No, u svakom slučaju, vidio sam da je svjedok odgovorio na prethodno  
21 pitanje isto tako što je koristio riječ "vojna vladavina". Hajde da nastavimo.

22 Gospodine Simić, možete sada staviti slušalice.

23 G. GOSNELL: [simultani prevod] Ispričavam se. Da li bismo opet mogli  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 zamoliti svjedoka da skine slušalice?

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Simić, molim Vas da opet  
3 sklonite slušalice.

4 G. GOSNELL: [simultani prevod] Kažu mi da ovdje postoji problem sa  
5 prijevodom, i da u dokumentu stoji jedna riječ koja možda nije pravilno  
6 prevedena na engleski.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Samo trenutak. Hoćete li mu  
8 pokazati dokument na B/H/S-u?

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pa, ako neće prigovarati, oni stalno  
10 prigovaraju kad mi čitamo dokumente.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Ne, nema problema. Ako mu  
12 pokažete dokument na B/H/S-u, onda neće biti problema sa prijevodom. Nastavite,  
13 gospodine McCloskey.

14 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

15 Gospodine Simić, nadamo se da se ovdje radi o problemu sa prijevodom, a  
16 ne o problemu sa lažnim iskazom. No, pokazaću Vam, dakle dokument o kojem  
17 govorimo, pa ćemo onda to možda razjasniti. Imam to tu za Vas na papiru.

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] To je 3838 po 65ter.

19 P: Siguran sam da nam to možete razjasniti. Možda će Vam to osvježiti  
20 sjećanje. Pogledajte, evo uzmite si vremena, pogledajte dokument.

21 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pretpostavljam da to Sud ima na  
22 engleskom.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Znači, to dolazi iz komande Bratunačke brigade, datum je 30. decembar  
2 1992., upućeno je komandi Drinskog korpusa. Tu se spominje naredba predsjednika  
3 Republike Srpske od 29.12.1992. o uvođenju vojne uprave u opštini Bratunac.

4 I tu stoji:

5 "Nakon informisanja i upoznavanja sa situacijom, formirana je komanda  
6 vojne uprave na čelu sa komandantom brigade, kao koordinatorom svih aktivnosti u  
7 opštini. U sastav komande vojne uprave ušli su: predsjednik opštine Simić Ljubo;  
8 za pružanje pomoći, za rad sa MUP-om potpukovnik Kuljanin Ranko; major Savčić  
9 Milomir; potporučnik Jovo Popović; komandir stanice milicije Ljubiša Borovčanin  
10 i drugi."

11 Pa Vas sada ponovo pitam. /.../ Jeste li Vi bili u komandi vojne uprave  
12 koja je formirana u decembru 1992. u općini Bratunac. Vi ne morate odgovoriti,  
13 ukoliko smatrate da bi Vas odgovor mogao inkriminirati.

14 O: Bez ob -

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dopustite mi da Vam to objasnim prije  
16 nego što bilo što kažete. Da Vam objasnim što Vam kaže gospodin McCloskey. Mi  
17 ovdje imamo jedno pravilo. Ukoliko Vam se postavi pitanje koje bi svjedoka - ako  
18 istinito na njega odgovori - njega moglo izložiti inkriminacijama, onda svjedok  
19 ima pravo da od Raspravnog vijeća zatraži da ga izuzme od obaveze davanja  
20 odgovora na takvo pitanje. Raspravno vijeće onda može odlučiti hoće li Vas od  
21 takve obaveze izuzeti ili ne. U slučaju da Raspravno vijeće odluči da Vas

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 prisili da odgovorite na to pitanje, onda sve ono što Vi ovdje kažete - pod  
2 uslovom da ne svjedočite lažno - ne smije biti korišteno protiv Vas u bilo  
3 kakvom drugom krivičnom postupku. Nadam se da ste sada to razumjeli. Ukoliko  
4 želite odgovoriti na pitanje, možete odgovoriti na pitanje.

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

6 P: I gospodine Simić, samo još jedna stvar, da kažem jednu stvar prije  
7 pitanja, kako bih to stavio u kontekst. 12. decembar 1992. je samo tjedan dana  
8 prije Božića u Kravici i mi znamo da su snage Nasera Orića tada postigle mnogo  
9 toga, zaprijetile Bratuncu. Bratunac se našao u velikim poteškoćama, trebao je  
10 pomoć iz Srbije i Vi ste tada imali vojnu upravu. Ja Vas sada samo pitam, da li  
11 se Vi sjećate da li ste Vi bili član te komande vojne uprave koja je trebala  
12 riješiti novonastalu situaciju?

13 O: Ja se ne sjećam da je to bilo tako. Kao što i ovdje piše, što Vi  
14 govorite. Nama je objašnjeno da je situacija u narodu takva, i u... mislim da je  
15 sva krivica svaljena na nas iz opštine koji, ne znam po kom osnovu smo mogli  
16 bilo šta učiniti da u Kravici ne dođe do toga. I da bi se smirile strasti u  
17 narodu, vjerovatno je došlo do zadovoljenja vo...vojs... neko je iskoristio ovo  
18 stanje da kaže kako mi smetamo vojsci ili ne znam šta pa je došlo zbog toga -

19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine, gospodine. Moje pitanje je  
20 bilo jednostavno pitanje. Da li se Vi sada sjećate da ste bili u komandi vojne  
21 uprave?

22 O: Ne sjećam.

23 P: Da li je Ljubiša Borovčanin bio član -

24 O: Mi smo s -

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak. Gospodine Gosnell?

2 G. GOSNELL: [simultani prevod] Pa, sada se bavimo godinom 1992. već  
3 skoro sat vremena. Legitimno je raspitivati se o pitanjima koja se odnose na  
4 vjerodostojnost svjedoka, ali nije legitimno pitati o drugim stvarima. Ovo  
5 potpuno izlazi van opsega optužnice i ja izjavljujem prigovor.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nastavite, gospodine McCloskey.

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja ću podsjetiti gospodina iz Obrane da  
8 je njegovo svjedočenje on stavio u vezu sa krajem 1992, škola Vuk Karadžić.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Nastavite, nastavite.

10 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

11 P: Nisam siguran da sam dobio odgovor na pitanje da li je Ljubiša  
12 Borovčanin bio u vojnoj upravi?

13 O: Ovo se moglo zvati svaki put ovako kad se mi... kad nas neko iz komande  
14 pozove, u nekim kritičnim trenucima. Pozivali su vjer... uvijek i mene i  
15 predsjednika Izvršnog odbora i nekoga iz policije, jer normalno da su te  
16 strukture u kritičnim trenucima tražile zajednički da ri... da nađu rješenje  
17 problema koji je postojao u sredini u kojoj smo živjeli. Tako da, ja mislim  
18 da...da...da to nije praktično ni zaživjelo. Da je to bio jedan sastanak na kome je  
19 dogovoreno šta preduzeti da se smire ljudi iz Kravice koji su preživjeli  
20 havariju.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 G. GOSNELL: [simultani prevod] Oprostite, časni Sude. Jedna ispravka za  
2 transkript, koju mislim sada treba napraviti, 10. redak na strani 31. Svjedok po  
3 svemu sudeći nije kazao "da".

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Kod mene je to 12., a ne 10. redak.  
5 Dobro. Dakle, to trebamo riješiti. Ja mislim da to u ovom trenutku nije važno.  
6 Vi ste to istakli, međutim, pitanje je kasnije postavljeno i onda je na njega on  
7 odgovorio tako da mislim da se oko toga ne trebamo brinuti. Izvolite, gospodine  
8 McCloskey.

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

10 P: Možda je najbolje da idem dalje. Ja sam to pokušao razjasniti, možda  
11 možete i Vi. Ja isto dvojim da je rekao "da" na to. No, idemo na sljedeću  
12 situaciju.

13 Gospodine, da li znate da li je Luki Bogdanoviću izglasano nepovjerenje  
14 u SDS-u? Govorili ste o onom procesu kako se ljudi preporučuju za položaje u  
15 februaru 1993.

16 O: A... Luka B... sjećam se da je Luka Bogdanović pozvan na jednu skupštinu  
17 da upozna odbornike o stanju u opštini. I tu su, od strane odbornika,  
18 postavljena neka pitanja o... o... - on je valjda bio načelnik tada - na čije  
19 odgovore odbornici nisu bili zadovoljni. I, ja znam da je to nepovjerenje i  
20 nezadovoljstvo njegovim radom iskazala skupština. A onda je sigurno stranka kao  
21 većinska, ovaj, morala to neodobravanje i neprihvatanje izvještaja koji je  
22 podnio skupštini uputiti sigurno, ovaj, ministarstvu ili kome već ko je... ko se  
23 bavio kadrovskom politikom na nivou države.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Idemo sada na 210 po 65ter.

2 P: Nadam se da nećemo previše vremena potrošiti na ovaj dokument. To je  
3 zapisnik Općinskog odbora SDS Bratunca, sjednice održane 1. februara 1993. Jeste  
4 li bili u Općinskom odboru SDS-a?

5 O: Jesam.

6 P: Jeste li bili član Glavnog odbora SDS-a?

7 O: Nisam, Nisam.

8 P: Dobro. Nadam se da možemo ovo sada pogledati, ovaj zapisnik. Onaj dio  
9 koji mene zanima je 20. strana na B/H/S-u, kao i na engleskom. Recite mi da li  
10 se sjećate da se ovo dogodilo? Ovdje vidim tri numerirana paragrafa; vidite li  
11 to? Ustvari, daću Vam to na papiru, jer je ovo teško čitati.

12 Ovde pod 1 se kaže da je: "Izglasano nepoverenje načelniku Službe javne  
13 bezbednosti i da je to izvršio Glavni odbor sa osamnaest glasova protiv i tri  
14 uzdržana." Ustvari, želeli su da preduzmu mere kako bi smenili Luku Bogdanovića.  
15 Glavni odbor je nominovao Ljubišu Borovčanina koji trenutno radi kao komandir.  
16 Sećate li se toga?

17 G. GOSNELL: [simultani prevod] Časni Sude, ovdje je jasno da se ne radi  
18 o diskvalificiranju svjedoka, prema tome, ja ponavljam moj prethodni prigovor.  
19 Ovo izlazi van opsega optužnice, ovo nisu nikakve materijalne činjenice koje se  
20 tiču naše optužnice. Prema tome - prigovor.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine McCloskey?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Dokumenti koji su u spisu tiču se  
2 godine 1992., položaja ove osobe, opisa. Govori se o incidentu u školi Vuk  
3 Karadžić 1992., o odvoženju ljudi 1992. Prema tome, gospodin Ostojić je puno  
4 govorio o tome ko je bio pripadnik SDS-a, ko nije pripadnik SDS-a. Sve su ovo  
5 važne stvari koje, mislim, Sud mora čuti.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U čemu je relevantnost Vašeg pitanja?

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Svjedok je ranije rekao da se ne sjeća  
8 da li je gospodin Borovčanin zamjenio Luku Bogdanovića na njegovom položaju. Ovo  
9 je sada dokument koji osvježava njegovo pamćenje. Ili ćemo slijediti pamćenje  
10 ili ću ga diskvalificirati.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Pitanje je legitimno. Gospodine  
12 Simiću, odgovorite, molom Vas, na pitanje, pa onda idemo na pauzu.

13 SVJEDOK: Pa, kao što se vidi ov...o kadrovsku politiku je vodio Glavni  
14 odbor na Republičkom nivou, a ne opštinski. Iz ovoga i o toj skupštinskoj  
15 inicijativi je, znači, odlučivano na tom nivou. A koliko se ja sjećam, a... o...  
16 Luka je otišao čini mi se na neku funkciju u Zvornik poslije toga. A da li je  
17 o...o... Borovčanin bio načelnik, nešto ja ne znam, jer, vjerujte, n...nije moj  
18 zadatak bio nit' sam ja volio da se bavim tim'. To je prevashodno bio zadatak  
19 Deronjićev, kadrovska pitanja nisu u mojoj nadležnosti. On je bio i predsednik  
20 stranke i predsednik Kluba odbornika i to je bio njeg... isključivo njegov posao.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Sada moramo prestati sa radom.  
22 Imaćemo pauzu od 20 minuta, a ne uobičajenih 25. Mene neće biti na sljedećoj

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 sjednici zato jer imamo jedan hitni sastanak kolegija Suda, pa ćete onda Vi  
2 zasjedati po pravilu 15**bis**. Ja ću Vam se kasnije pridružiti.

3 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Molim, ustanite.

4 [Svjedok se povlači]

5 ... Početak pauze u 10.30h

6 ... Sjednica nastavljena u 10.53h

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim. Izvolite sedite.

8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Gosnell.

9 G. GOSNELL: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, postoji jedno  
10 preliminarno pitanje koje se odnosi na neke aspekte unakrsnog ispitivanja, koje  
11 je upravo obavljeno. Koliko shvatam, neke teze koje je Tužilaštvo iznelo su  
12 nove, one nisu prethodno bile sastavni deo argumentacije Tužilaštva, i mislim da  
13 imamo pravo da pitamo kakav je stav Tužilaštva kada je reč o tim konkretnim  
14 elementima?

15 Sada bih želeo da kažem o koja je tri elementa reč. Pre svega, želeli  
16 bismo da znamo da li je stav Tužilaštva da je gospodin Borovčanin bio načelnik  
17 policije, načelnik SJB u Bratuncu u bilo kom vremenskom periodu?

18 Drugo, želeli bismo da znamo da li je stav Tužilaštva da je on bio član  
19 SDS-a u bilo kom trenutku?

20 I treće, želeli bismo da znamo da li Tužilaštvo navodi da je on obavljao  
21 bilo kakve dužnosti u Bratuncu pre avgusta 1992. godine?

22 Sva tri ova elementa su predočena u vidu teze. To je učinilo Tužilaštvo,  
23 i mi smatramo da imamo prava da saznamo njihov stav po ovim pitanjima.

24 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine McCloskey, imate reč.

25 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, kada je reč o  
26  
27  
28  
29  
30

1 tački 1, naime o pitanju da li je gospodin Borovčanin bio načelnik SJB ili ne.  
2 Ja sam pokušavao to da rešim upravo sa ovim svedokom na osnovu njegovog iskaza.  
3 Iskaza koji je već sastavni deo dokaznog materijala, kao i na osnovu  
4 dokumentacije kojom raspolažemo i možda ćemo više o tome saznati do kraja  
5 unakrsnog ispitivanja.

6 SUDIJA KWON: [simultani prevod] drugim rečima, Vi nemate argumentaciju  
7 kada je reč o tome konkretno?

8 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Sve što sam ja do sada video, jeste  
9 dokumentacija prema kojoj SDS želi da se reši Bogdanovića i da imenuje  
10 Borovčanina. Ja nemam dokumente koji potvrđuju da je do toga zaista i došlo.  
11 Mislim da ovaj čovek to zna - ne znam da li će hteti da nam kaže. Mislim da oni  
12 znaju kako stvari stoje, ali sva se ova pitanja javljaju u zavisnosti od  
13 odgovora svedoka. I iskreno, u zavisnosti od uvodne reči, kada oni kažu da je  
14 Borovčanin došao u Srebrenicu 11. jula kao čovek koji nema nikakav uvid u to šta  
15 se pre toga dogodilo. Za mene je to nečuveni deo Odbrane i stoga mi putem  
16 svedoka reagujemo na to. Reagujemo, takođe, putem dokumentacije i putem  
17 obrađivanja pitanja koja se tu postavljaju, SDS-a, policije itd.

18 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ako biste da malo sažmete svoj odgovor.  
19 Šta je sa 2. tačkom?

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Što se tiče toga da li je on član SDS-  
21 a, ja imam dokumentaciju koja pokazuje da on to jeste, i da je ova osoba  
22 učestvovala u njegovom dolasku.

23 Što se tiče toga šta je radio u avgustu 1992. godine, ja imam neke  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 sumnje, ali nisam siguran. U ovom trenutku ne znam ništa pouzdano, ako je to od  
2 neke pomoći.

3 G. GOSNELL: [simultani prevod] Pitanje nije glasilo tako. Treće pitanje  
4 je bilo da li je on obavljao bilo kakve dužnosti ili odgovornosti u Bratuncu pre  
5 avgusta 1992?

6 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Odgovor glasi isto - ne znam. Možda  
7 ćemo to otkriti putem ovih svedoka, ovih ljudi koji znaju sve o 1992. i kojima  
8 se postavljaju pitanja u vezi s 1992.

9 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Gosnell?

10 G. GOSNELL: [simultani prevod] Pa u tom slučaju, gospodine  
11 predsedavajući, ja smatram da to nije primereno. Tužilaštvo, ustvari, sad ovde  
12 nešto nasumice pokušava da utvrdi. Oni zapravo nemaju tezu ili argumentaciju,  
13 oni samo nasumice nešto pokušavaju sad da iskopaju. To nije sastavni deo  
14 optužnice i nije sastavni deo predpretnog podneska, tako da mislim da ova  
15 pitanja izlaze iz postavljenih granica. Naš stav glasi da svi ovi navodi nisu  
16 utemeljeni. Ali, ono što je bitno jeste da ovo izlazi iz granica optužnice,  
17 argumentacije Tužilaštva i smatramo da to nije primereno.

18 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Pa zar pitanja, odgovora i sadržine  
19 dokumentacije, ova pitanja se ne javljaju sama po sebi? Ne možete li o njima da  
20 razmišljate na takav način?

21 G. GOSNELL: [simultani prevod] Gospodine predsedavajući, ja se trudim da  
22 vodim računa o onome što se događa. Mi ne ulažemo prigovor na pitanja koja se  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 postavljaju u odnosu na verodostojnost, a zadiru u taj vremenski period.  
2 Međutim, mi ulažemo prigovor na to da se postavljaju pitanja kako bi se  
3 inkriminisao gospodin Borovčanin, a odnose se na taj vremenski period i smatramo  
4 da smo mi dosledni u tom stavu.

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da li mogu na to da odgovorim, samo  
6 ukratko?

7 [Sudije vijećaju]

8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Izvolite.

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ovo unakrsno ispitivanje, konkretno, je  
10 organizovano tako, da bi se reagovalo na pitanja koja je obradila Odbrana. Kada  
11 su oni ponudili njegov iskaz na drugom suđenju gde on govori o 1992. godini, o  
12 Morillonu, o školi Vuk Karadžić. A onda je u svom ispitivanju gospodin Ostojić  
13 zadro u pitanja ko je član SDS-a, a ko nije. Prvih nekoliko pitanja postavljenih  
14 ovom svedoku, bila su sasvim primerena i pravična, a ona su dovela do toga da se  
15 obrade i ova druga pitanja koja su iskrsla kasnije. Dakle, mi smo unakrsno  
16 ispitivanje organizovali na osnovu dokaznog materijala koji imamo pred sobom i  
17 na osnovu načina na koji je postupila Odbrana. Nije reč o tome da mi nasumice  
18 sad tu nešto pokušavamo da iskopamo. Oni su postavljali pitanja koja nisu,  
19 zapravo, povezana s unakrsnim ispitivanjem.

20 Šta je bilo pre avgusta 1992. godine? Pa ja se tim uopšte nisam bavio.  
21 Ne znam, uopšte otkud se takvo pitanje postavlja.

22 SUDIJA KWON: [simultani prevod] U redu.

23 [Sudije vijećaju]

24 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Pretresno veće je stanovišta da pitanja  
25 koja se odnose na 1992. godinu jesu pitanja koja je Odbrana obradila u glavnom  
26 ispitivanju, a i u unakrsnom ispitivanju. Shodno tome, Pretresno veće će  
27 odobriti Tužilaštvu da nastavi sa ispitivanjem. Međutim, mi nismo sigurni

28

29

30

1 koliko je to relevantno. Dakle, molimo Vas da nastavite, ali tako što ćete brže  
2 obraditi ove teme. Sada molimo da se svedok uvede u sudnicu.

3 [Svjedok je pristupio svjedočenju]

4 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine McCloskey, imate reč.

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsedavajući.

6 P: Gospodine Simiću, da li se sećate, u januaru 1994. godine, da je  
7 Ljubiša Borovčanin izrazio želju da se pridruži odboru SDS-a?

8 O: Meni nije poznato.

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da pogledamo 210 po spisku 65ter. U  
10 verziji na B/H/S-u u pitanju je stranica 37. Imam rukom pisan zapisnik sa  
11 sastanka pa ću dati odštampan primerak svedoku, to bi bilo od koristi. Što se  
12 tiče verzije na engleskom, mislim da je u pitanju stranica 41, a prvi deo na  
13 B/H/S-u nalazi se na stranici 37.

14 P: Gospodine, ovo je rukom pisan zapisnik, kao što možete da vidite, sa  
15 sastanka SDS-a u Bratuncu. U pitanju je opštinski odbor srpskih zemalja koji je  
16 održan u hotelu Fontana 18. januara 1994. godine. Rekli ste nam da ste bili član  
17 tog odbora.

18 Ako pogledamo malo niže, pri dnu prve stranice na engleskom jeziku,  
19 počinje pod brojem 1: "Predsednik Miroslav Deronjić izneo je materijale sa  
20 Glavnog odbora..." i onda se to dalje nastavlja.

21 A onda ide deo koji bih ja želeo da Vam pokažem. Tu piše Miroslav, pa je  
22 podvučeno.

23 PREVODILAC: Prevodioci nemaju uvid u original.

24 "Konsultacije sa određenim ljudima već su počele kada je reč o njihovom  
25 pristupanju odboru. Ovi ljudi su prihvatili članstvo. Za sada su sledeći ljudi

26

27

28

29

30



1 izjavili da bi želeli da se pridruže odboru SDS-a: Petar Lončarević, Veljko  
2 Malešić -"

3 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Koja je to strana?

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] To je strana ili 37 ili 38 na B/H/S-u,  
5 nisam baš najsigurniji. Možemo da nađemo mesto gde piše Miroslav, pa je to  
6 podvučeno.

7 P: "... dakle, ljudi koji žele da stupe u SDS: Lončarević, Malešić,  
8 Ljubiša Borovčanin, Slobodan Ilić. I dalje tek treba da se razgovara -" pa se tu  
9 onda navode neka druga imena.

10 Dakle, Vi ste u to vreme bili član odbora. Sećate li se ovoga? Da li Vam  
11 ovaj dokument pomaže da se priselite?

12 O: T... kažete 1994. godina, je l'?

13 P: U zapisniku stoji da je ovaj sastanak održan 18. januara 1994. u  
14 hotelu Fontana.

15 O: Ja zaista moram da kažem da se ovoga ne sjećam. Ne poričem da to nije  
16 bilo, ali ja se zaista ne sjećam.

17 P: A da li Vam ovaj zapisnik deluje autentično?

18 O: Ja bih rekao da je ovo Miroslavljev rukopis.

19 P: Dakle, deluje Vam kao da je autentičan dokument?

20 O: Pa, da li je još dokument dok je u rukopisu - ne bih mogao tvrditi.  
21 Vjerovatno je on pravio zapisnik, pa je to pošl... sve išlo na kucanje i ovjeru.  
22 Ovo je zapisnik u nekoj svesci. Vjerovatno radni zapisnik.

23 P: Da li ste Vi znali da Miroslav Deronjić ili neko drugi hvata beleške  
24 ove vrste, odnosno vodi zapisnik na sastancima Opštinskog odbora?

25 O: Pa, on je to radio za sebe. Predsedavajući, on je morao napraviti za  
26  
27  
28  
29  
30

1 sebe neke... neku skicu ili neku improvizaciju zapisnika da bi mogao kontinuirano  
2 voditi sjednicu. A postojao je i zapisničar, ovaj, koji je vodio zapisnik sa  
3 sastanka.

4 P: Prepoznajete li rukopis?

5 O: Rekao bih da je Deronjićev, nisam siguran, al' mislim da i o... on  
6 ovako piše. Ako bih dobio neki za koji ste siguran ili bi ja bio siguran da je  
7 njegov pa da uporedim, to ne bi bilo teško.

8 P: Kaže se da zapisnik vodila Mirna Nikolić. Da li je to ona osoba koju  
9 ste Vi spomenuli, onaj zapisničar?

10 O: Moguće je da je ona bila zapisničar i ona je, ja mislim, bila  
11 sekretar SDS-a, da je često na tim sastancima vod'la zapisnik. Međutim, ako ne  
12 bi bila ona tu prisutna, onda bi se izabrao od prisutnih neko ko bi vodio  
13 zapisnik.

14 P: Ko je njen suprug?

15 O: Ne znam ga. Znam da se udala, a n...ne znam čovjeka.

16 P: P: Nije u pitanju Momir Nikolić?

17 O: Njen suprug?

18 P: Ne znam, zaista nemam nikakvu predstavu, pitam. Vi ste stručnjak za  
19 Bratunac.

20 O: Jedino ako je to druga supruga od Momira Nikolića. Kol'ko ja znam on  
21 je bio oženjen, jer je radio u školi jedno vrijeme sa mnom i imao je suprugu i

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 djecu. Ako je to drugi brak, onda je to inkognito.

2 P: Dobro. To je tema koju nije neophodno temeljno da obrađujemo. Da  
3 vidimo dalje šta se dogodilo, imamo sada zapisnik iz februara 1994. godine.

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] On nosi broj 210 po spisku 65ter. U  
5 pitanju je stranica 45 u verziji na engleskom jeziku, a stranica 40 u verziji na  
6 B/H/S-u. Ponovo je reč o rukom pisanom zapisniku.

7 P: I daću Vam odštampani primerak, kako biste i u to imali uvid. Da  
8 pokušamo da ne pomešamo sva ta dokumenta.

9 Kao što vidimo, ovaj počinje rečima sa sastanka Opštinskog odbora SDS-a  
10 Bratunac, koji je održan 17.02.1994. godine, u maloj sali univerziteta sa  
11 početkom u 16.00h:

12 "Sastanku su prisustvovali i članovi koji treba da uđu u odbor Ljubiša  
13 Borovčanin, Petar Lončarević, Neđo Milanović." Sećate li se, da li Vam ovo  
14 deluje kao prvi put kada je Ljubiša Borovčanin zapravo i došao na sastanak?  
15 Sećate li se toga?

16 O: Iskreno rečeno, ne sjećam se prisustva, a moguće je. Članovi koji su  
17 primani, a... vodila se procedura prije toga. Ja opet govorim o poslu koji ja  
18 nisam radio, i zato...zato ne mogu da Vam detaljnije govorim, ali je pra... znam da  
19 je praksa bila da kandidat koji se predlaže treba da dođe na odbor da bi se  
20 ostali članovi uvjerali da je to njegova želja.

21 P: Da li Vam ovo deluje kao isti rukopis koji ste videli ranije?

22 O: Da, isti je rukopis.

23 P: Mislite da je to rukopis Miroslava Deronjića, a ne Mirne?

24 O: Pa, nisam siguran, al' s obzirom da ga lako čitam i u...u...u ovom  
25 dijelu... a Miroslavljev rukopis sam mogao čitati bez teškoća, po tome mislim da

26

27

28

29

30

1 bi mogao biti njegov, a možda je i Mirnin. Neš... s... njene...njene zapisnike i  
2 rukopise ja nisam ovjeravao niti sam gledao, tako da, njen rukopis ne poznajem.

3 P: U redu. Da pogledamo sada stranicu 40 u verziji na srpskom, stranica  
4 46 na engleskom. Ponovo je podvučeno Miroslav i u engleskom se kaže:

5 "Za kooptiranje novih članova odbora, on predlaže: Radoslava /u  
6 engleskom transkriptu: Radiša/ Jovanovića; Stojana Ilića, lokalni odbor; /u  
7 engleskom transkriptu: Neđo Mladenović/; zatim Ljubišu Borovčanina, Petra  
8 Lončarevića, Slobodana Ilića; /u engleskom transkriptu: Neđo Mladenović/ i Momu  
9 Perića."

10 Izvinjavam se, napravio sam lapsus, rekao sam Ljubiša Beara, a hteo sam  
11 da kažem Ljubiša Borovčanin. Uostalom, pri kraju sam ispitivanja.

12 Da li je Ljubiša Borovčanin koji se pominje u zapisniku sa ovog sastanka  
13 SDS-a, isti Ljubiša Borovčanin koji danas sedi u sudnici?

14 O: Ja ne znam dvojicu sa takvim imenom u Bratuncu. Ne znam drugog  
15 Ljubišu Borovčanina, osim ovoga.

16 P: Pa, kako onda glasi odgovor na moje pitanje?

17 O: Pa, onda je ovo zapisnik koji je registrovao ko je sve bio pozvan u  
18 Opštinski odbor. Ali, ovo sa imenima koja ste pročitali, meni se čini da je to  
19 sve... da je... su ovakve stvari u SDS-u bile prisutne 1995. godine, a ne deve...  
20 1994. mi nešto...nešto nije, ovaj... jer su se pr... evo zbog čega to mislim. Zato što  
21 su bili na pomolu a..., ovaj, izbori i onda se vjerovatno stranka pripremala za te  
22 izbore, pa je tražila nove članove i htjela da zna na koje kadrove i koje  
23 članstvo računa. A vidim da je ovde 1994. i meni iz 1994. aktivnosti stranke u

24

25

26

27

28

29

30

1 ovom obimu i da su to bile pripreme već tada, mada je sa... mada je moguće. Ja ne...  
2 u sjećanju to nemam, ali znam da su veće aktivnosti 1995./1996. vođene o...o...ovaj,  
3 u registrovanju članstva koje... Još se počele formirati nove partije, pa je  
4 stranka morala znati... I neki su naši članovi čak koji su u skupštinu ušli i  
5 prešli u druge partije i bili su isključeni, pa su morali evidentirati  
6 evidentirati ponovo ko je zaista član, ko nije. Toliko ja znam o tim  
7 aktivnostima, onako ugrubo.

8 Jer, nisam...nisam, ovaj, vodio neposrednu politiku stranke, to je radio  
9 gospodin Deronjić i to je bio njegov važniji dio posla.

10 P: Da li ovaj zapisnik potkrepljuje zaključak da je 17. februara 1994.  
11 godine Ljubiša Borovčanin, isti Borovčanin koji sedi u ovoj sudnici bio izabran  
12 za člana SDS-a?

13 O: Ja ne znam. Ja zaista ne znam. Evo, gledajući ove zapisnike, prvi put  
14 vidim da je Ljubiša Borovčanin bio pozivan u Odbor, da je bio predlagan. Nisam  
15 pročitao ovo do kraja, je li' bio izglasan, je li...je li on postao član SDS-a, ja  
16 to nisam čuo kao senzan...cionalnu vijest da bi po tome, ovaj, upamtio.

17 P: Ja samo od Vas tražim da pogledate ovaj dokument.

18 O: Da. Ovde piše 17.02.1994. Ja se ne sjećam takvih sastanaka, moguće da  
19 su bili, ali ja nemam pamćenje o njima.

20 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Samo trenutak. Gospodine Gosnell?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. GOSNELL: [simultani prevod] Ne može se voda iscediti iz kamena.  
2 Svedok je već odgovorio na pitanje, a dokument govori za sebe.  
3 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Tako je. Idemo dalje.  
4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pa, svakako ne bismo kamen stavili da  
5 svedoči na Sudu. Ja ću pročitati ovaj deo, ako moram. To je onaj deo -  
6 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Idemo dalje, na drugu temu.  
7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pa, ja bih pročitao ono što nisam  
8 pročitao. A to je da je "Miroslavovo imenovanje jednoglasno usvojeno." Zar to ne  
9 znači da je on postao član SDS-a?  
10 G. GOSNELL: [simultani prevod] Prigovor. Svedok je istakao da nema  
11 nikakvih saznanja o ovome. On je rekao da se ovoga ne seća i svaki drugi  
12 zaključak zasniva se na dokumentu koji svi možemo da pročitamo.  
13 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ali, tako ne glasi moje pitanje. Moje  
14 pitanje glasi: Da li to piše u ovom dokumentu?  
15 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Pošto je svjedok rekao da nije dokument  
16 pročitao do kraja, onda ću dozvoliti ovo pitanje.  
17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala. To sam i želeo da istaknem.  
18 P: Sada ću pročitati do kraja. Ovde stoji: "Predlog Miroslavljev  
19 jednoglasno usvojen." Da li to znači da je Borovčanin sada postao član SDS-a?  
20 O: Koliko ja znam, trebali bi, ako je izglasan tu, vjerovatno da se  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 potvrdi na Glavnom odboru. Šta je bilo dalje - ja ne znam. Na s... Opštinskom  
2 odboru je, evo kao što stoji u zapisniku izglasano, a da li je on morao ići na  
3 reviziju kod Glavnog odbora - ja ne znam. Rekao sam da nije posao kojim sam se  
4 bavio i u infrastrukturu s... ni... stranke nisam u... u...ulazio da bih...da bih to  
5 pamtio, ovaj, kao nešto... neki važan događaj. Jer to nije bio događaj za mene, to  
6 je mogao biti događaj za Miroslava, jer je on stranku... brinuo o kvalitetu,  
7 sastavu članstva u stranci i ostalo.

8 P: Još jedno pitanje o ovome, pa onda idemo dalje. U vrijeme kad je  
9 nastao ovaj dokument, to jest februar 1994., ako je gospodin Borovčanin komandir  
10 policije u Bratuncu, da li bi onda politička situacija i situacija u to vrijeme  
11 od njega zahtijevala da on bude član SDS-a?

12 O: Ne. Odgovorno tvrdim da ne. Ljubiša Borovčanin time ne bi bio ni  
13 sposobniji ni manje sposoban da obavlja posao koji obavlja. A, vidite, ovo je  
14 1994. Ljubiša Borovčanin je, po mom saznanju, iz Bratunca otišao da li 1993. -  
15 ne znam. Vodio je neku specijalnu jedinicu policije i vjerovatno to nije bil...  
16 njegov status nije bio isti, a vjerujem da Miroslav se oko toga raspitao. To,  
17 kažem opet, nisam mogao radit', to je njegov posao. Da li on kao komandir neke  
18 specijalne jedinice koja nema status policajca ili... ili ima, ja u... nagađam sad i  
19 možda bi najbolje bilo da prestanem da nagađam.

20 P: Dobra ideja. Znači, onda možemo zaključiti da nije bilo potrebno da  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 on bude član SDS-a. Onda iz toga proizlazi da ako on jeste bio član 1994., onda  
2 je to učinio svojom vlastitom voljom. Zar ne?

3 O: Možda je ima -

4 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Ne. Ne morate odgovoriti na to pitanje.  
5 Idemo dalje. Gospodine McCloskey?

6 SVJEDOK: Želim, ovaj, da bi...bi gospodinu bilo možda jasnije, ovaj, da mu  
7 ne uskratim baš. Mislim da... moguće da je gospodin Borovčanin planirao da se iz  
8 policije povuče i da se na njega računa kao čovjeka koji bi se mogao rasporediti  
9 na neko od mjesta. Evo, to može biti razlog da biste lakše razumjeli zašto je  
10 Ljubiša Borovčanin možda izrazio želju da uđe u SDS, da bi postao kadar SDS-a.  
11 Al' ne za policijsku funkciju, on je mo...mogao biti poslije samo imenovan za neku  
12 civilnu funkciju. Mislim da...da je sad jasnije zašto se lj... i Vama zašto se  
13 pojavljuje u ovom zapisniku i 1994.

14 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Dobro. Idemo na jedan drugi dokument  
15 3840 po 65ter.

16 P: Da li ste Vi mogli otići u komandu Bratunačke brigade i doći do  
17 kapije, a da ne morate proći kroz sve uobičajene provjere identiteta i slične  
18 stvari?

19 O: Nisam mogao. Morao sam se zaustaviti na kapiji, odnosno, onoj  
20 portirnici gdje je bio dežurni, šta je, kako su ga zvali tamo ne znam, al' je  
21 bio vojnik. Morao sam dat' ličnu kartu i pokaz... izvršiti pregled da ne...ne nosim  
22 nešto od čvrstog materijala.

23 P: Jesu li oni imali Vaše ime na kapiji, tako da kad ste Vi pojavite  
24 kako sa Vama da postupaju, u skladu sa položajem koji ste Vi mali?

25 O: Vjerovatno su imali ime, ali su provjeravali. Nisu svi ljudi koji su  
26  
27  
28  
29  
30



1 tu bili... oni su se smjenjivali i nisu me svi mogli znat'. Pogotovo što u  
2 Bratuncu, u... od 1992. na ovamo, struktura stanovništva se mijenjala i  
3 starosjedilačko stanovništvo je ubrzo postalo manjinsko.

4 P: Dobro. Da pogledamo ovaj dokument. Datum je 20. januar 1994. To je  
5 vojni dokument koji je sačinio tadašnji komandant Slavko Ognjenović. Naslov je  
6 "Regulisanje prolaza određenih lica na prijavnici komande." I tu stoji: "Dežurni  
7 prijavnice komande brigade bez posebnog zadržavanja u krugu komande brigade  
8 propustiće sledeća lica." Deronjić Miroslav i Simić Ljubisav su prva dva na  
9 listi. Ako i dalje pratimo listu, vidimo isto druga imena koja poznajemo.

10 Jovan Nikolić, Luka Bogdanović načelnik MUP-a u to vrijeme, Ljubiša  
11 Borovčanin. Da li se sada sjećate, da li Vam to osvježava pamćenje, da za  
12 razliku od ovoga što ste upravo rekli da je Ljubiša Borovčanin zaista bio  
13 komandir MUP-a u to vrijeme?

14 O: Da. Hvala Vam što ste me podsjetili.

15 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Gosnell, Vaš je prigovor sada  
16 bespredmetan.

17 G. GOSNELL: [simultani prevod] Moram reći da je možda ovdje problem sa  
18 prijevodom. Htio bih biti siguran da koristimo jasnu terminologiju, da pravimo

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 razliku između broja "7" i "8".

2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja mislim da je svjedok pokušao to  
3 objasniti, a ne znam da li je tu potrebno još nešto objašnjavati.

4 P: Gospodin Borovčanin nam je rekao da je on otišao, ako se ne varam, u  
5 februaru 1994. Da li Vam to možda ima više smisla od onoga što ste ranije rekli?

6 O: Nisam Vas najbolje razumio. Ako to... možete pojednostaviti pitanje?

7 P: Ako gledamo ovaj dokument...

8 O: Da.

9 P: ... i datum ovog dokumenta. I ako uzmemo da je istinito ono što je  
10 gospodin Borovčanin rekao Tužilaštvu da je on otišao u februaru 1994, konkretno  
11 24. februara 1994. ...

12 O: Da.

13 P: ... da li Vam to onda osvježava pamćenje o tome kad je on tamo bio? Da  
14 li Vam se to čini ispravnim na osnovu Vaših sjećanja?

15 O: Ne. Zaista, ja...ja nisam ni kad sam rekao tvrdio da znam tačno kad je  
16 on otišao. Ja sam primijetio kasnije da nije u Bratuncu, i čuo sam da je otišao  
17 na neku drugu dužnost u...u čini mi se u Bijeljini. A ovi datumi ovdje sigurno  
18 potkrepljuju to. Međutim, ja Vam i dalje ono objašnjenje koje sam dao kažem, da  
19 je moguće da je Ljubiša Borovčanin planirao da napusti policiju i da... da priče

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 neku... neko rješenje da promijeni zanimanje. To možete njega pitati, ni ja ga  
2 nisam ra... pitao. I kao što sam rekao, nije mi bio u nekom vidnom polju, kao neki  
3 novi član koji će doći u SDS.

4 To... znam sigurno da dolaskom u SDS morao bi se razdužiti iz policije. U  
5 to...u to i danas vjerujem da je tako, da...da bi to ura... morao uraditi da je ušao i  
6 da je postao član zvanično, onda bi trebao reći: "Ja više ne radim u policiji,  
7 tražite mi neko drugo rješenje." To b... s to... to bi s Deronjićem, šta je on sa  
8 Deronjićem o tome pričao - ja ne znam. Sa mnom nije sigurno ništa o tome pričao.

9 P: Znači, on je bio blizak Deronjiću?

10 O: Pa, da li je bio blizak il' ne... ako je želio ući u stranku i  
11 mijenjati zanimanje, on je trebao njemu prići i razgovarat'.

12 P: I samo još jedna kratka tema, nekoliko pitanja u vezi s time. Vi ste,  
13 kad ste svjedočili u predmetu *Blagojević* dosta govorili o događajima 1993, o  
14 generalu Morillonu. I ne bih sad previše detaljno htio ulaziti u to, ali Vam  
15 želim postaviti par pitanja. Možete li potvrditi da je bilo evakuacija  
16 muslimanskih izbjeglica iz područja Srebrenice negdje u martu/aprilu 1993.?

17 O: Sigurno je bilo. U to sam sasvim siguran, to mi je čovjek k...kao što  
18 sam rekao general Morillon rekao na su... na srbijanskoj strani, na carini. A... i  
19 vidio sam kroz prozor opštine kada je taj konvoj prošao, ja sam to vidio samo,

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ovaj, kao kolonu. Nisam izlazio napolje, kroz prozor, jer je u jednom trenutku  
2 nastala buka na ulici od pokreta, rekao bih, ne znam, nekih vozila. Mi smo to  
3 čuli da neka vozila tutnje. Zapitali smo se šta se dešava, pogledali smo kroz  
4 prozor i vidjeli kolonu kamiona UNHCR-a sa bijelim ovim... i tad smo shvatili da  
5 je... jer smo čuli, ovaj, više sa ulice nego što smo... niko nas zvanično nije  
6 obavijestio da će to biti.

7 Da je... su... da je Morillon dogovorio sa nekim iz vo... sa nekom... sa nekim  
8 iz vojske da će jedan broj lica evakuisati iz Srebrenice. I kad smo vidjeli te  
9 kamione, shvatili smo da se to dešava.

10 P: Kao što sam rekao, Vi ste o tome već dosta govorili, ne želim sada  
11 ulaziti u detalje. Ali, Vi ste svjedočeći pred državnim Sudom u predmetu  
12 *Mitrović i drugi*, dobili pitanje jednog od branilaca koji Vas je zamolio da  
13 usporedite evakuaciju civila godine 1993. koju ste Vi vidjeli i evakuaciju  
14 civila 1995. koju ste vidjeli. Možete li i za nas napraviti tu usporedbu?

15 O: Pa, ja sam i tada i sada i bilo kada o tome dokle me god pamćenje  
16 služi mogu reći u suštini isto. Da ono što sam čuo, ovaj, od Morillona, da je to  
17 bilo... da je bilo veliko interesovanje. I da su kamioni bili pretovareni, da on...  
18 da je teško mogao da kontroliše, ili gotovo da nije kontrolisao ulazak ljudi u  
19 kamione. Da su ti ljudi noćili kamionima da bi sačuvali red za izlazak i da je  
20 interesovanje ogromno. Da je on pošao... da je još jedan konvoj e... e takvih ljudi  
21 izvede. Ali, da naša komanda il'...ili... ili vojska sa višeg nivoa nije...nije mu to

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 odobrila, i on mi se, u tom smislu, žalio kad smo razgovarali na mostu.

2 P: Mislim da je tamo advokat iznio tvrdnju da nije bilo nikakvih  
3 problema, niti ništa lošeg u vezi sa evakuacijom 1993., niti 1995. Da li je to i  
4 Vaš stav? Mislim tu na primjenu sile, guranje, prijetnju, strah?

5 O: Pa, tu su se ljudi gurali između sebe ko će ugrabiti mjesto, a mislim  
6 da...da je b...bilo priča o tome da su čak vojne vlasti u Srebrenici te civile  
7 odvrćale, tukle. Čak da je bilo i tuča oko mjesta sa ishodom tragičnim, al' to  
8 su priče, kažem, ovaj, rekla-kazala, ne... nisam ovaj siguran. I da su ti kamioni  
9 bili pretovareni. Da je... ako hoćete da o tome opet pričam šta sam čuo, a to je  
10 nepouzđano da je čak nekoliko lica, ovaj, valjda u... na kraju završilo smrću  
11 gušenjem ili bole... od bolesti ili šta ja znam. Kažem, to je nagađanje.

12 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Možemo li ići dalje nakon ovog odgovora  
13 svjedoka?

14 G. GOSNELL: [simultani prevod] Jedna ispravka za transkript, mislim da  
15 to treba sada napraviti. Stranica 52, redak 7 da su "vojne vlasti", to  
16 nedostaje.

17 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala. Nastavite, gospodine McCloskey.

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

19 P: Želim Vam pokazati jednu kratku snimku s tim u vezi.

20 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] To je 3841. to je jedna kratka snimka  
21 iz BBC-ja i nama je rečeno da je to snimak te evakuacije. Naravno, samo jedan  
22 kratki segment.

23 [Gleda se video-snimak]

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Molim da stanemo. Nisam siguran da  
2 svjedok čuje prijevod.

3 SVJEDOK: Ne čujem prevod. Nije bilo prevoda.

4 G. GOSNELL: [simultani prevod] To je jedna važna stvar, časni Sude.  
5 Slike, same po sebi su nedvojbeno prihvatljive za spis. Ali, ovo što se govori  
6 uz slike, mislim da nije prihvatljivo. Prema tome, mislim da je onda najbolje da  
7 svjedok ni ne čuje prijevod.

8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Dobro. To je sad jedna proceduralna  
9 stvar. Ne znam hoće li svjedok moći odgovoriti na pitanje, a da nije čuo  
10 komentar.

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da engleski tekst to  
2 Sudu omogućava da to stavi u kontekst, ali ja neću o engleskom komentaru pitati  
3 svjedoka. Ja samo hoću da on vidi slike.

4 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Dobro. Idemo onda dalje bez audio...  
5 Dobro. U redu, idemo dalje.

6 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pa, trebali bismo moći.

7 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Koliko dugo želite ostati u 1993. i  
8 1994.?

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ovo je tek samo djelić našeg zapisnika.  
10 Ovo su moja posljednja pitanja, biću daleko ispod moje procjene od dva sata.

11 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Dobro. U redu.

12 G. GOSNELL: [simultani prevod] Časni Sude, mislim da smo zapravo već  
13 došli do dva sata, ali, ispravite me ako griješim.

14 SUDIJA KWON: [simultani prevod] U redu. Idemo dalje.

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Jedan sat i 40 minuta. Molim da pustimo  
16 snimak.

17

18 [Gleda se video-snimak]

19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

20 P: Dobro. Ja vas ne pitam ništa o ovim vojnim vozilima. Recite nam, da  
21 li su ove snimke izbjeglica izgledale kao što je situacija izgledala 1993?

22 O: Pa, upravo mi je tako Morillon i opisao tu situaciju u Srebrenici i  
23 sad vidim - ja do sada nisam vidio ovaj snimak - i mislim da je... i kod mene je  
24 stvorio istu sliku kad mi je pričao kako je to izgledalo oko zauzimanja mjesta u

25

26

27

28

29

30

1 kamionima. I da su ti kamioni bili pretrpani i da bi on mogao da izvede nekoliko  
2 takvih konvoja ukoliko bi vla... vojne vlasti to dozvolile.

3 P: Znači, Vi kažete da ste Vi čuli glasine o tome da su ljudi izgubili  
4 život u tom konvoju i Vi kažete da su to te glasine, da Vi tome ne vjerujete?

5 O: Pa, moguće je s obzirom da se vidi da su kamioni bili pretovareni i  
6 neko, možda slabijeg zdravstvenog stanja podlegao usljed stresa ili hladnoće ili  
7 provodeći cijelu noć. Ne znamo. Znači, u Bratuncu se desila neobična smrt prije  
8 20-ak dana za... u...u idealnim uslovima, na svadbi na primjer, a z... kako da se ne  
9 može očekivat' nešto tako da se desi u ovakvoj situaciji. Ne mislim da je neko  
10 nekoga tu ubio, nego, ljudi su bez ikakve kontrole zdravstvenog stanja ulazili  
11 tu. I možda oni koji su bili bolesni, trebali davno ljekarsku pomoć, pa nisu,  
12 ovaj, izdržali sve ove teškoće s kojim su se suočili. Jer, je hladno vrijeme,  
13 put do Tuzle je loš, naročito sa dijela od Ljubovijskog mosta do...do Zvorn... do  
14 Drinjače najmanje. To je makadam, a mislim da su išli tim pravcem.

15 P: Dobro. I kad se to događalo u aprilu 1993. Ljubiša Borovčanin,  
16 optuženi u ovom predmetu, bio je komandir stanice policije u Bratuncu; zar ne?

17 O: Valjda je. Po ovim dokumentima trebalo bi da jeste.

18 P: Gospodine, Vi ste bili tamo, pa dajte nam direktno odgovorite. Je li  
19 on bio ili on nije bio komandir policije u Bratuncu?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 O: A gdje... a gdje mislite da sam bio? U Bratuncu? Da. Bio sam i vjerujem  
2 da je Ljubiša Borovčanin bio komandir policije. Vjerujem, kažem, ja nikada nisam  
3 se interesovao ko je šta, ko je načelnik, ko je komandir. Meni je... meni su oni  
4 svi bili policajci.

5 P: Hvala. Nemam više pitanja.

6 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala, gospodine McCloskey. Gospodine  
7 Gosnell? Za razliku od uobičajenog rasporeda rada, danas ćemo imati pauzu u  
8 12.05h i pauza će trajati 30 minuta.

9 G. GOSNELL: [simultani prevod] Učiniću što mogu da završim do onda, ali  
10 ne mogu ništa garantirati.

11 Dodatno ispituje g. Gosnell:

12 [Branilac ispituje putem prevodioca]

13 P: Gospodine Simić, Vi ste izjavili da se ne sjećate točno kada je  
14 gospodin Borovčanin napustio Bratunac, da ode na drugi položaj?

15 O: Ne sjećam.

16 P: Da li se sjećate da li je to bilo tokom 1994.?

17 O: Vjerujte, ja sam to i na pr...vom svjedočenju ovdje rekao da su datumi  
18 moja slaba strana i da sam krajnje nepouzdan u tome.

19 G. GOSNELL: [simultani prevod] Molim P2857. P2857.

20 SVJEDOK: Ako bi mogli malo da se poveća, ovo se ne vidi. Dobro je.

21 G. GOSNELL: [simultani prevod]

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Recite mi kad ste pročitali.

2 O: D... pročitao sam.

3 P: Da li se ovo poklapa sa vašim sjećanjem, kakvo god ono da je, da je  
4 gospodin Borovčanin otišao na drugu dužnost negdje u ovo vrijeme?

5 O: Ja se samo sjećam da je Ljubiša Borovčanin otišao, ali zaista ne mogu  
6 biti siguran. Rekao sam da imam probleme sa brojevima, i da ne mogu da  
7 garantujem da baš je to bilo te godine, siguran sam da je to bilo 1994. godine.  
8 Sjećam se samo da je... sam čuo vijest jednom da je Borovčanin otišao iz Bratunca  
9 na neku drugu dužnost. Ne bih stajao zaista s...sad da kažem: "Siguran sam, znam  
10 da je to bilo tad."

11 Što se datuma tiče i godina, molim Vas da... žao mi je što...što Vam u tom  
12 dijelu ne mogu pomoć' više.

13 P: I to bi bilo tjedan dana nakon što je napisan zapisnik onog sastanka  
14 na kojem je, prema tvrdnji Optužbe, gospodin Borovčanin postao član SDS-a; zar  
15 ne?

16 O: Tako je, proizlazi iz ovih dokumenata koje smo gledali.

17 G. GOSNELL: [simultani prevod] Molim P3840.

18 P: Već smo pokazali ovaj dokument i ja Vam ponovo pokazujem ovde točku 7  
19 i 8.

20 Sjećate se da Vam je tužilac pokazao jedan još raniji zapisnik od 10.  
21 februara 1993., i tamo se govorilo o prijedlogu da gospodin Borovčanin postane  
22 načelnik SJB. To je bilo 10. februara 1993. A sad, ako gledamo ovaj dokument,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 vidimo da je ovdje gospodin Bogdanović i dalje načelnik MUP-a u Bratuncu, a da  
2 je gospodin Borovčanin komandir; zar ne?

3 O: Da. Ja se sjećam da ta naša e... inicijativa skupštine i odbora iz  
4 Bratunca, čini mi se nije urodila plodom i da je Luka Bogdanović ostao duže nego  
5 što smo mi očekivali da... na tom mjestu.

6 P: To onda, znači, potvrđuje Vaše sjećanje?

7 O: Ja se toga sjećam, i zato sam i rekao da naša odluka može biti  
8 uvažena i ne može il' ne mora.

9 P: Dobro. Hvala. Pročitajte, molim Vas, sada 2. paragraf u ovom  
10 dokumentu.

11 O: "Navedena lica su dužna..." je l' to?

12 P: Da, da.

13 O: Pročitao sam.

14 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Molim Vas da to pročitate naglas,  
15 polako.

16 SVJEDOK: "Navedena lica su dužna javiti se dežurnom prijavnice, reći mu  
17 kod koga žele da idu u komandu i pitati da li je taj član komande u komandi. Ako  
18 taj član komande nije u komandi, dužni su reći kod koga drugog žele ići. Ako ni  
19 tog lica nema, nemaju potrebe da ulaze u komandu."

20 P: Vi ste, gospodine, jedno od lica koja se gore navode. Da li je zaista  
21 trebalo da prođete kroz čitavu ovu proceduru kada ste ušli?

22 O: Pa, sigurno da jeste. Ovaj papir je imao dežurni na kapiji i on je  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 sprovo...mo... bio dužan da sprovodi tu proceduru. Sviđalo mu se il' ne sviđalo, a i  
2 meni, isto.

3 P: Hvala Vam za taj odgovor. Sada bih želeo da pređemo na još jedan  
4 odgovor koji ste dali nešto ranije jutros. Odgovarali ste na postavljeno  
5 pitanje, pitanje koje je postavilo Tužilaštvo i rekli ste da ste videli susret  
6 na video snimku ili na televiziji -

7 Gospodine, ili da to formulišem ovako: Sećate li se da ste pružili  
8 odgovor u vezi s tim kako ste generala Mladića videli na televiziji?

9 O: Da. Vidio sam ga i na televiziji i uživo gore u Potočarima. Vidio sam  
10 na televiziji njegovo obraćanje okupljenim građanima u Potočarima.

11 P: Prekinuću Vas ovde. Ja želim da se usredsredimo samo na to da li Vi  
12 na osnovu video snimka možete da prepoznate gde se on nalazio u onom trenutku  
13 kada je snimljen?

14 O: A...a na koga... na koje lice mislite?

15 P: Na generala Mladića.

16 O: Da. On je bio ispred o... ispred okupljenih ljudi koji su bili izvan  
17 baze, ovog, Holandskog bataljona.

18 P: Gospodine, zapisnik bi se mogao protumačiti tako da se tu nagoveštava  
19 da je održan svojevrsni sastanak između generala Mladića i gospodina  
20 Borovčanina. Pa se pitam, da li biste taj odgovor želeli da razjasnite?

21 O: Ja ne znam ni za kakav sastanak između njih dvojice, i gospodina  
22 Borovčanina sam vidio na televiziji. Nije bio sa Mladićem tu, što se da iz  
23 snimka... ako... vjerujem da ga i mi... Vi imate jer smo ga i mi vidjeli bar deset  
24 puta. I mislim da su sve televizijske stanice u Bosni i Hercegovini objavile taj

25

26

27

28

29

30

1 snimak i da se može jasno vidjeti da Borovčanin i Mladić tu nisu zajedno. To je  
2 on... i...i ja sam, zahvaljujući tom snimku, prvi put vidio da je Borovčanin uopšte  
3 dolazio tada na tu teritoriju.

4 G. GOSNELL: [simultani prevod] Molim da se predoči P3837.

5 P: Gospodine, želeo bih da su usredsredite na pasus koji se nalazi iznad  
6 spiska sa imenima. A konkretno na ovaj deo koji se nalazi iza zareza, a tu piše  
7 i pročitacu:

8 "Republički povjerenik doktor Dragan Đokanović obrazovao je radno  
9 povjereništvo za opštinu Bratunac."

10 Vidite li to?

11 O: Vidim.

12 P: Da li se to podudara sa vašim sećanjem u pogledu toga ko je osnovao  
13 ovo povereništvo?

14 O: Pa, ovo povjereništvo... iz ovoga se vidi a... i ja se sjes...ćam kad je  
15 taj čovjek dolazio, a znao sam ga iz predizborne kampanje, on je vodio stranku,  
16 čini mi se, federalista. I bio je u jednoj koaliciji sa Muhamedom Filipovićem,  
17 Radovanom Karadžićem kada je vođena inicijativa o...o opstanku Bosne i Hercegovine  
18 u Jugoslaviji itd. I on je bio jedan od tih zagovornika, tako da sam ga sa tih  
19 tribina znao. I došao je u Bratunac i očigledno je on bio povjerenik predsednika  
20 i imao je, valjda, ovlaštenja da, u slučaju ratnog stanja koje bi skupšti...  
21 Republička skupština ili Vlada, ne znam ko je nadležan, ovaj, proglasili da će  
22 članovi Ratnog povjereništva biti ti i ti ljudi. Na čije... da li je to prijedlog,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ovoga Đokanovića ili predsjednika, ja ne znam, u to ne ulazim.

2 P: U redu. Hvala Vam, gospodine. I poslednji niz pitanja koji ću Vam  
3 postaviti, a ova pitanja proističu iz onih koje Vam je juče postavio sudija  
4 Kwon, kada Vas je on pitao ili kada Vam je nagovestio da postoji verovatnoća da  
5 ste Vi prisustvovali ovom sastanku sa predsjednikom Karadžićem.

6 Ja bih sada želeo da Vam postavim nekoliko pitanja u vezi sa tim. Vi ste  
7 pomenuli da je gospodin Deronjić bio predsjednik SDS-a u Bratuncu i da je bio  
8 predsjednik Kluba odbornika SDS-a. To ste rekli u svom iskazu u predmetu  
9 *Blagojević*, je li tako?

10 O: Da.

11 P: Da li to znači da je on bio jedan od 33 ili 35 odbornika u  
12 Bratunačkoj skupštini, kao što ste to već pomenuli?

13 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Samo trenutak, imamo prigovor.

14 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Sugestivno, sugestivno.

15 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da.

16 G. GOSNELL: [simultani prevod] Gospodine predsedavajući, u jednom smislu  
17 jeste sugestivno pitanje, ali u drugom smislu nije, jer, sve je ovo već ušlo u  
18 zapisnik u ovom predmetu, a imamo to i u predmetu *Blagojević*. Dakle, ja ne  
19 pominjem ništa što već nije u zapisniku i samo postavljam temelje za pitanje.

20 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Imajte ovo na umu kada budete  
21 postavljali sledeće pitanje, pa idemo dalje /kako je prevedeno/.

22 G. GOSNELL: [simultani prevod] Samo pokušavam da postavim temelj za  
23 konačno pitanje koje želim da postavim.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine, nisam siguran da li ste odgovorili na pitanje. Dakle, da  
2 li to znači da je on bio jedan od 33 ili 35 odbornika koje ste pominjali?

3 O: Da i njegov glas je bio samo jedan glas, za ili protiv, u Skupštini.

4 P: Da li je on bilo na bilo kakvom drugom položaju u opštinskim vlastima  
5 Bratunca?

6 O: Ne. Osim, kada sam ja napustio skupštinu i tu funkciju, onda je došao  
7 on na moje mjesto. Ja sam bio kratko vrijeme poslanik i po... pa je on bio... nisam  
8 htio da obavljam -

9 P: Gospodine, trebalo je da budem konkretniji. Da postavljam pitanja,  
10 zapravo, u vezi sa julom 1995. godine.

11 O: U julu 1995. on nije imao nikakvu funkciju u opštini, osim ovoga što  
12 je bio predsjednik stranke, znači, predsjednik kluba i mislim da je na republičkom  
13 nivou bio član Glavnog odbora.

14 P: U redu. Takođe ste svedočili da je u julu 1995. godine gospodin  
15 Deronjić imenovan za civilnog komesara u Srebrenici, i da ga je na to mesto  
16 postavio predsjednik Karadžić. Je li to tačno?

17 O: To je tačno. To sam čuo i mislim da je objavljeno i u sredstvima  
18 javnog informisanja.

19 G. GOSNELL: [simultani prevod] Molim da se predoči dokazni predmet P10 u  
20 sistemu elektronske sudnice.

21 P: Gospodine, ako biste mogli da se usredsredite na tačku 1. Da li se to  
22 podudara sa načinom kako ste Vi ovo shvatili i kako ste o tome svedočili?

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: Ja nikad ovaj... ovo rješenje nisam vidio u cjelini i nisam do kraja  
2 nikada do...do sada vidio koja su mu bila ovlaštenja i šta mu je bio posao. Šta je  
3 značilo da on treba da radi kad je imenovan za komesara.

4 P: Ja to razumem gospodine, ali ja Vas...

5 O: Ali sam -

6 P: ... samo pitam u vezi sa njegovim konkretnim imenovanjem..

7 O: Pa o...ovo je sigurno to njegovo imenovanje.

8 G. GOSNELL: [simultani prevod] Obaveštavaju me da svedok nije upotrebio  
9 reč "verovatno", već da je rekao "sigurno".

10 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Simiću, možete li to da  
11 potvrdite?

12 SVJEDOK: Ovo... nema razloga da ne vjerujemo dokumentu koji je ovdje na  
13 osnovu člana itd. Vidi se sve, ovaj, proceduralno uređen i da je to dokument  
14 koji ja nisam vidio do sada, a odnosi se na Miroslava Deronjića i njegova  
15 ovlaštenja u...u tom periodu i za to vrijeme. Između ostalog vidi se, i ja se  
16 sjećam, da je on kasnije radio na organ... uspostavljanju i...i instruisanju vlasti  
17 u Srebrenici za dalji rad. Evo, ovde se čak i navodi šta će konkretno da uradi u  
18 Srebrenici poslije.

19 G. GOSNELL: [simultani prevod] Molim da se predoči P3141.

20 P: Na osnovu ovog dokumenta gospodine, tačka 1, možemo ponovo da vidimo  
21 ime Miroslava Deronjića, kao i nekolicinu drugih imena. A datum koji nosi ovaj  
22 dokument je 14. juli i glasi: "Odluka o imenovanju Ratnog predsedništva opštine  
23 Srebrenica-Skelani."

24 Imam jedno poslednje pitanje za Vas.

25

26

27

28

29

30



1 G. GOSNELL: [simultani prevod] Odnosno, možda ću morati to da povučem.

2 P: Kada pogledate ove dokumente, a na osnovu svojih saznanja i svog  
3 iskustva, da li mislite da se gospodin Deronjić sastao sa doktorom Karadžićem  
4 kao predstavnik opštine Bratunac ili u svojstvu civilnog komesara Srpske opštine  
5 Srebrenica?

6 O: On se mogao sastati sim... sigurno samo u svojstvu, o...ove funkcije koju  
7 je dobio od predsednika.

8 P: Hvala, gospodine.

9 G. GOSNELL: [simultani prevod] Gospodine predsedavajući, ja bih zamolio  
10 Veće da sada odemo na pauzu? Želeo bih da mi se pruži prilika da se posavetujem  
11 sa saradnicima, pa da potom završim svoje dodatno ipitivanje.

12 SUDIJA KWON: [simultani prevod] U redu. Pauza od 30 minuta.

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

14 ... Početak pauze u 12.06h

15 ... Sjednica nastavljena u 12.39h

16 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim. Izvolite sedite.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja sam se vratio, ali sada nas je  
18 napustila sudija Prost, pa zasedamo prema pravilu 15 i dalje, ali u drugom  
19 sastavu.

20 Gospodine Gosnell, imate reč.

21 G. GOSNELL: [simultani prevod] Gospodine predsedavajući, samo još  
22 nekoliko veoma kratkih pitanja.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo izvolite.

24 G. GOSNELL: [simultani prevod]

25 P: Gospodine Simiću, stali smo kod odluke o imenovanju Ratnog  
26 predsedništva opštine Srebrenica-Skelani. Ova odluka nosi datum 14. juli 1995.  
27 godine. U njoj se navodi spisak lica imenovanih u ovo Ratno predsedništvo.

28 G. GOSNELL: [simultani prevod] Sada bih zamolio da se predoči P905.

29

30

1 P2905. Mislim da i dalje čekamo da se dokument predoči.

2 P: Gospodine, videćete ponovo ovaj dokument. Mislim da Vam ga je već  
3 predočio tužilac. Odnosno, izvinjavam se. Predočen Vam je tokom unakrsnog  
4 ispitivanja koje je sprovedla Odbrana Beare. Vidi te ovde datum, 14. jul 1995.  
5 godine, dakle, u pitanju je isti datum kao i na prethodnom dokumentu. U 3. redu  
6 odozgo vidite "+1100, Deronjić Miroslav i delegacija iz Srebrenice."

7 Na osnovu vašeg saznanja i vašeg iskustva, da li Vi smatrate da je  
8 delegacija iz Srebrenice koja se ovde pominje, da bi u njenom sastavu bila ona  
9 lica koja se navode u ovoj odluci koju smo maločas videli?

10 O: Mislim da je ovde delegacija koja je postavljena, da su oni htjeli da  
11 odu da razgovaraju, vjerovatno, u tom sastavu o tome šta će, kako raditi u  
12 Srebrenici. I, kako to sve treba ustrojiti, s obzirom da je to nešto sa čim se  
13 nisu sretali, kao što i ja ne bi' znao kako se snaći u...u toj situaciji sa takvom  
14 organizacijom. To je moja pretpostavka i vjerujem da je sasvim blizu istini.

15 P: I poslednje pitanje za Vas gospodine. Da li ste ikada videli da  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 gospodin Borovčanin preuzima bilo kakve aktivnosti u ime stranke SDS, bilo pre  
2 17. februara 1994. godine, ili posle ovog datuma?

3 O: To sam već rekao i zato i...i su mi ovi dokumenti bili iznenađenje, jer  
4 ja nikad nisam bio uvjerenja da je on naš član ili da je postao ili da nešto  
5 radi kao član. Nikakvo zaduženje ispred stranke nikad nisam čuo da je dobio.  
6 Možda je ovo bio njegov prvi korak, pa... pri... o... u pristupanju, a onda da se... da  
7 je zaista htio da bude aktivan član i da bude nosilac neke funkcije, on bi,  
8 vjerovatno, morao da izvrši neke korekcije u svom službenom položaju.

9 P: Hvala, gospodine.

10 G. GOSNELL: [simultani prevod] Gospodine predsedavajući, nemamo više  
11 pitanja.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vama.

13 Ispituje Sudsko vijeće:

14 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Želeo bih određena razjašnjenja.

15 Gospodine Simiću, nisam siguran da li je to bilo juče ili prethodnog  
16 dana, postavio Vam je pitanje gospodin Ostojić, branilac gospodina Beare. A  
17 pitanje je glasilo da li ste razgovarali sa gospodinom Deronjićem o skladištu u  
18 Kravici ili ste za to čuli od nekog drugog? I mislim da ste Vi odgovorili "ne",  
19 niste uopšte nikakve razgovore vodili sa Deronjićem. Da li sam u pravu?

20 O: Nikad nisam ni vodio razgovore, niti sam čuo. Prvi put sam to  
21 pročitao ovdje.

22 SUDIJA KWON: [simultani prevod] A šta ste to pročitali prvi put ovde?  
23 Šta hoćete time da kažete?

24 O: Pa, o...ovaj, neki razgovori između Deronjića i Karadžića koji mi je  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1   pokazan u toku jučašnjeg /sic/ dana, mislim.

2           SUDIJA KWON: [simultani prevod] Nije mi to baš najjasnije. Ali,  
3   dozvolite mi da Vam pročitam deo Vašeg iskaza u predmetu *Blagojević*.

4           O: Da.

5           SUDIJA KWON: [simultani prevod] To je strana 4628, red 17. i nadalje.  
6   Ovo je ono vremensko razdoblje kada ste Vi čuli o ubijanju u skladištu u  
7   Kravici, najverovatnije od Davidovića ili u nekom trenutku kasnije:

8           "U redu. Da li ste održali sastanak ili ste naišli na gospodina  
9   Deronjića posle ovog susreta sa pukovnikom Bearom?"

10          Ustvari, izvinite. Mislim da sam pogrešio. U pitanju je stranica 7630,  
11   počev od reda 13, pa nadalje:

12          "U redu. Kada ste čuli za događaj u skladištu u Kravici, da li ste  
13   vodili bilo kakve razgovore, sa bilo kojim drugim članom vlasti ili sa  
14   predsednikom SDS-a koji je u to vreme već i bio komesar za civilne poslove,  
15   Miroslavom Deronjićem?"

16          A ovako je glasio Vaš odgovor:

17          "Ja sam ga pitao zašto se to dogodilo i da li je to moglo da se spreči?  
18   On je delovao podjednako šokirano i zgroženo, izgleda da je on čuo za ovaj  
19   događaj kada je bilo prekasno da se bilo šta preuzme."

20          Sada se sećate tog dela svog iskaza?

21          O: Da. I mislim da sam ga to pitao kad mi je došao u opštinu da preda  
22   onaj dokument iz Potočara.

23          SUDIJA KWON: [simultani prevod] Dakle, u izvesnoj meri, Vi jeste  
24   razgovarali sa Deronjićem o ovom pitanju?

25          O: Ja sam ga samo pitao da li se moglo ono u... u Kravici izbjeći i zna li

26

27

28

29

30

1 on kako je do toga došlo, pošto sam znao da je njegova funkcija tada... da li je  
2 on imao uvid i da li je mogao intervenisati na ko... bilo ko... predvidjeti ili ne  
3 znam već šta. On je isto bio, kako sam rekao... tako... i rekao je da je i on ka...  
4 saznao kasno kad nije mogao više ništa učiniti'.

5 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da još nešto razjasnimo, a odnosi se na  
6 Vaš susret sa gospodinom Bearom. Pošto ste se sreli sa Davidovićem, Vi ste  
7 otišli u zgradu SDS-a...

8 O: Da.

9 SUDIJA KWON: [simultani prevod] ... a ispred nje ste se sreli sa jednim  
10 oficijom. U to vreme niste znali ko je on.

11 O: Da.

12 SUDIJA KWON: [simultani prevod] No, dozvolite mi da Vam pročitam deo  
13 Vašeg iskaza u predmetu *Blagojević*. U pitanju je stranica zapisnika 7627. Vi tu  
14 kažete sledeće:

15 "Video sam tamo jednog oficira, starešinu za koga sada znam da se zove  
16 Beara."

17 Rekli ste da sada znate da je to Beara. Da li biste mogli malo da  
18 razradite taj odgovor koji ste tada pružili? Šta ste pod tim podrazumevali?

19 O: Vrlo rado. Ja sam prihvatio to, ova, vjero... ono što mi je rečeno,  
20 vjerovatno je to... nije imao... ili nije imao ko bit' drugi nego Beara. Ja sam to  
21 prihvatio kao tačno i zato sam rekao "znam". A rekao sam, i juče da i danas, ja  
22 pouzdano nisam siguran da je to tačno, ali čovjek koji je to rekao vjerovatno je  
23 imao neki svoj razlog zašto je iznio tu pretpostavku da je to mogao biti on.

24 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Nešto kasnije, pretpostavljam da ste  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 vidjeli sliku gospodina Beare, na televiziji ili u novinama ili negdje drugdje?

2 O: Da. Vidio sam na televiziji. Da li se predao il' uhapšen - ne sjećam  
3 se. A... i vidio sam na prelazima, na potjernici je bila slika i baš sam jednom  
4 pogledao ko se sve traži i tad sam vidio prvi put jasno, ovaj, lik kakav je bio  
5 na toj potjernici.

6 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Dobro. Nakon što ste vidjeli te slike,  
7 da li ste bili u stanju ili niste bili u stanju potvrditi da ste upravo  
8 gospodina Bearu vidjeli tada, toga dana, ispred te zgrade?

9 O: Nisam. A ako ste voljni, ja ću Vam pokušati ob...objasniti zašto. Imao  
10 sam više puta priliku da vidim ljude u uniformi i bez uniforme i vjerujte da se  
11 oni, ovaj, jako razlikuju kad skinu uniformu, njihov izgled i lica i s... i...i  
12 figure čitave je drugačije nego kad se obuče u civilnu uniformu.

13 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Znači Vaš odgovor je "ne"? Vi niste  
14 uspjeli tada potvrditi da je to ipak bio Beara?

15 O: Ne. Ne, ipak, ja sam i juče rekao da nisam mogao potvrditi, između  
16 ostalog, što ja nisam tog trenutka bio ni skoncentrisan, ni baš ko je taj  
17 /nerazgovijetno/ nije zanimalo kako on izgleda, već može li uraditi ono što ja  
18 želim da uradi.

19 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala. I moje konačno pitanje. Kad su  
20 konvoji autobusa stigli u Bratunac, Vi i drugi ste se za njih brinuli i na kraju  
21 su oni i otišli.

22 O: Ne razumijem. U... u kom smislu brinuli, i... i koji konvoji?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da li ste možda bili agitirani time ili  
2 Vas je uznemiravalo to što su ti autobusi puni zatvorenika, brinula Vas je  
3 sigurnost Bratunca? To ste rekli, da Vas je brinula sigurnost Bratunca.

4 O: A mi... da, sad sam razumio, ovaj, na koji konvoj mislite. Da. Da, ja  
5 sam zbog toga i intervenosao i... o... -

6 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Oprostite, moj engleski možda nije baš  
7 najbolji. Da, autobusi. No, ono što mene ovdje zanima je to da su, na kraju  
8 krajeva, ti autobusi otišli?

9 Da gospodine Gosnell?

10 G. GOSNELL: [simultani prevod] Ovo, naravno, nije prigovor. Nisam  
11 siguran da li Vi sada kad kažete "na kraju krajeva", mislite krajem tog dana ili  
12 na kraju? Ne znam kako je to prevedeno svjedoku. Da li je prevedeno sa "na kraju  
13 dana" ili "na kraju krajeva?"

14 SUDIJA KWON: [simultani prevod] U nekom trenutku toga dana, ti su  
15 autobusi otišli.

16 O: Da. Predsednik Izvršnog odbora mi je rekao da je to urađeno i da su  
17 najzad otišli u pravcu u kojem su otišli ostali autobusi prethodnog dana.

18 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Moje pitanje glasi: Čija je to bila  
19 odluka da ti autobusi odu iz Bratunca?

20 O: Pa, vjerovatno nekoga iz komande vojske, jer oni su...oni su po  
21 njihovom i došli i otišli su odatle.

22 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da li možda znate, evo ovako, sada,  
23 razmislite o tome tko je to bio?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ko je bio od komande vojske? Ja ne bih mogao reći, zato što ne znam  
2 ko je u komandi imamo kakva zaduženja i dužnosti, tako da se ne bih upuštao u  
3 nagađanje. Da li je taj dežurni bio zadužen i za takve stvari, da li je on  
4 donosio odluku ili je njemu neko naredio - ja mogu da spekuliram samo.

5 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da gospodine Ostojić?

7 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Hvala. Ja bih samo htio da u zapisnik uđe  
8 da je na strani 68, u odgovoru koji je dao svjedok, nisam zapravo siguran da bi  
9 trebao sada to reći dok svjedok sluša, ali mislim da je svjedok rekao jednu  
10 riječ koja je bila u skladu sa onim što je i jučer rekao, ali nije ona ušla u  
11 zapisnik.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Simić, molim Vas skinite  
13 slušalice. Molimo sudskog poslužitelja da pomogne svjedoku.

14 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Ja ću, zapravo, izreći tu riječ, iako  
15 nisam siguran da je to baš tako značajno, nisam htio uputiti prigovor. No, u 12.  
16 retku, kad je svjedok rekao "svakako, ja sam to prihvatio što mi je rečeno" i  
17 onda je on rekao "verovatno", što znači verovatno. Tako je to bilo i jučer  
18 rečeno, ovdje je to drugačije prevedeno. Moglo bi biti "po svemu sudeći" čak.  
19 No, on je, u svakom slučaju, rekao riječ "verovatno" i to je isto ono što je

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30



1 rekao i jučer.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li netko želi to komentirati? Ne?  
3 Sjećate se kad je sada moj kolega, sudac Kwon, govorio o strani 7627 iskaza u  
4 predmetu *Blagojević* i Vi ste rekli odgovarajući na pitanje "Svakako, ja sam to  
5 prihvatio. To što su mi rekli." Tako je to, naime, ušlo u naš transkript, da "To  
6 nije mogao biti niko drugi, nego Beara, pa sam to prihvatio."

7 Da li ste Vi možda tada rekli "verovatno" u Vašem odgovoru?

8 SVJEDOK: Da. Da, verovatno... to je vjerovatno Beara.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Hvala. Nemamo više pitanja za  
10 Vas, gospodine Simić, što znači da sada možete ići. U ime Raspravnog vijeća  
11 želim Vam se zahvaliti što ste došli i želim Vam sretan put kući.

12 [Svjedok se povlači]

13 A sada dokumenti, gospodine Gosnell.

14 G. GOSNELL: [simultani prevod] Samo 4D606, koji obuhvaća dva dokumenta.  
15 Naravno, to ovisi o onome što sam već rekao na početku, a to je da ćemo  
16 podnijeti još pismo i dokument tri ispravke.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Njegov je iskaz već uvršten u  
18 spis.

19 G. GOSNELL: [simultani prevod] Ne znam da li je formalno uvršten.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da jesmo, mislim da jesmo. Ako  
2 nismo, evo ga sada, to prihvaćamo u spis. Ima li prigovora?

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ne, časni Sude.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ima li prigovora od drugih kolega?  
5 Dobro. Ti se onda dokumenti primaju u spis. Ima li još netko iz timova Obrane  
6 koji želi uvrstiti neki dokument? Nitko? Gospodine McCloskey?

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, časni Sude, 210 po 65ter, zapisnik  
8 Općinskog odbora SDS-a. Kažu mi da ERN broj se odnosi na cijeli taj predmet, to  
9 je cijela knjiga, naravno, to nam ne treba.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nemate li ERN broj za tu stranu?

11 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Provjerićemo. Koristio sam dvije ili  
12 tri strane, pa ću Vam to onda razjasniti.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Onda znam o čemu govorite. Ima  
14 li prigovora?

15 G. GOSNELL: [simultani prevod] Časni Sude, želio bih odložiti naš  
16 odgovor na to kako bih pogledao te strane, a i transkript malo pažljivije.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. To će onda za sada biti označeno  
18 za identifikaciju, a onda ćemo odlučiti, ako čujemo nešto od Vas, ako

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 ne čujemo ništa od Vas, onda ćemo to uvrstiti u spis. Gospodine McCloskey?

2 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] 3837, to je dokument za imenovanje  
3 Ratnog povjereništva 1992., u kojem se nalazi ime svjedoka.

4 Nakon toga, 3838. To je izvještaj Bratunačke brigade o uvođenju vojne  
5 uprave od 30. decembra 1992.

6 Pa onda, 3840. Još jedno naređenje Bratunačke brigade o ljudima koji  
7 dolaze na prijavnicu.

8 Pa 3841, video snimak evakuacije iz 1993. Moj kolega je u to vrijeme  
9 uputio prigovor na komentar BBC-ja, nama ne treba taj komentar, nije to bila  
10 svrha. Mislim da to može ući u spis ovako ili onako, ali nama ne treba komentar,  
11 međutim, treba nam slika jer je on dosta govorio o slikama i o tom pitanju.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ima li prigovora?

13 G. GOSNELL: [simultani prevod] Pa, ako je to mom kolegi svejedno, onda  
14 ja izjavljujem prigovor na komentar, a slike su, naravno, u redu.

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] I samo da razjasnim. To je dug video  
16 snimak, ali ono što smo mi ovdje gledali je od 1355 do 1510, a pronaći ću Vam  
17 ove ERN brojeve. Časni Sude, engleska verzija, Općinski odbor SDS-a iz februara  
18 1993., to je 0219 do 2709 do 2805. To je na engleskom, četiri strane, 18 do 21.

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 A, sljedeći je zapisnik sastanka u januaru 1994. 0219 do 2709 2805, strana 41 do  
2 44 na engleskom. I posljednji sastanak je bio u februaru, sastanak Općinskog  
3 odbora SDS-a, 0219-2709 do 2805, to je strana 45, 46, 47, 48 i 49, a ostatak nam  
4 ne treba iz ostalih godina.

5 Znači, samo te tri sjednice.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ima li prigoovora?

7 G. GOSNELL: [simultani prevod] Dosta je tu toga za proučiti, ja bih  
8 želio kasnije Vam se obratiti u vezi s time.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Ponedjeljak, ponedjeljak. Dobro.  
10 Hvala.

11 Sljedeći svjedok, gospodin Janković.

12 [Svjedok je ušao u sudnicu]

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobar dan, gospodine Janković. Dobro  
14 došli na Međunarodni sud.

15 SVJEDOK: Dobar dan.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vi ćete sada početi svjedočiti kao  
17 svjedok Obrane, za obranu gospodina Borovčanina. Prije toga morate dati svečanu  
18 izjavu da ćete govoriti istinu. Evo, sada vidite tekst, molim Vas da to  
19 pročitate naglas.

20 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i  
21 ništa osim istine.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Udobno se smjestite, molim.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Sada će Vas prvo ispitivati gospodin Lazarević. Vaše svjedočenje nećemo uspjeti  
2 završiti danas, zato jer nam je ostalo tek nešto više od pola sata, pa ćete Vi  
3 nastaviti svjedočiti u ponedjeljak, zato jer je sutra praznik Ujedinjenih naroda  
4 i mi ovdje ne radimo. Izvolite, gospodine Lazareviću.

5 SVJEDOK: ZORAN JANKOVIĆ

6 Ispituje g. Lazarević:

7 P: Dobar dan, gospodine Jankoviću.

8 O: Dobar dan, gospodine Lazareviću.

9 P: Ja ću Vam se, radi zapisnika predstaviti, iako smo mi već imali  
10 prilike, naravno, da se upoznamo. Moje ime je Aleksandar Lazarević i zajedno sa  
11 mojim kolegama ja zastupam gospodina Borovčanina pred ovim Tribunalom.

12 Pre nego što počnem sa pitanjima, hteo bih samo da Vas upozorim da  
13 sačekate - pošto govorim istim jezikom - da sačekate da ja završim moje pitanje,  
14 pa tek onda da krenete sa davanjem odgovora da bismo da...da izbegnemo preklapanje  
15 i time stvorimo probleme e... prevodiocima. Da li ste razumeli?

16 O: Da.

17 P: U redu. Sada bih Vas zamolio da nam radi zapisnika kažete Vaše puno  
18 ime i prezime.

19 O: Zovem se Zoran Janković.

20 P: U redu. Možete li nam sada reći, kada i gde ste rođeni?

21 O: Rođen sam 15. septembra 1967. godine u Vranjaku, opština Modriča.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Recite mi sad kako je teklo Vaše školovanje? Da li ste ostali  
2 u svom rodnom mestu? Da li ste negde otišli, što se škole tiče?

3 O: Osnovnu školu sam završio u Vranjaku, a Srednju školu u...unutrašnjih  
4 poslova u Sarajevu.

5 P: Možete li mi samo reći kada je to bilo? Koje godine ste završili  
6 Srednju školu unutrašnjih poslova? Ako se sećate?

7 O: Srednju š... Srednju školu unutrašnjih poslova završio sam 1986.  
8 godine.

9 P: Možete li mi sad samo reći gde ste živeli do početka izbijanja ratnih  
10 dejstava u Bosni i Hercegovini?

11 O: Po završetku srednje škole, počeo sam da radim u Modriči kao  
12 policajac. Počeo sam raditi 01.07.1986. godine.

13 P: Samo bih Vas zamolio da malo glasnije pričate, ili da pridete malo  
14 bliže mikrofону. Dakle, iz ovog zaključujem da ste živeli u Modriči, je li tako?

15 O: Tako je, živio sam u Modriči.

16 P: I Vi ste nam rekli da ste počeli da radite u policiji. Možete li mi  
17 reći da li ste od samog početka, znači, počeli da radite u policiji? Da li je  
18 bilo nekih promena u Vašem zaposlenju?

19 O: Odmah po završetku škole počeo sam da radim u policiji i nikada nisam  
20 radio ništa drugo.

21 P: Možete li nam sad reći, samo ukratko, kako se kretalo to Vaše... taj  
22 Vaš rad u policiji? Koje ste prvo poslove radili? Da li ste posle nastavili sa  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 nekim drugim poslovima, sve u okviru policije?

2 O: U policiji sam radio kao pozornik u patrolnoj djelatnosti, a jedan  
3 period sam radio u Sarajevu u Republičkom sekretarijatu unutrašnjih poslova, i  
4 to jedno vrijeme u obezbjeđenju objekata i ličnosti, a jedan period u pratnji  
5 vozova. Da bih kasnije radio kao saobraćajni policajac.

6 P: Možete li mi samo reći da li ste i sada zaposleni?

7 O: Ne. Sada nisam zaposlen, sad sam penzioner.

8 P: U redu. I pređimo sada, znači, na 1995. godinu i hteo bih da kerenemo  
9 od početka. Možete li mi reći koje ste dužnosti obavljali 1995. godine?

10 O: 1995. godine bio sam saobraćajni policajac u policijskoj stanici za  
11 bezbjednost saobraćaja Modriča.

12 P: Sada bih hteo da Vas pitam nekoliko pitanja u vezi sa obavljanjem tih  
13 vaših redovnih policijskih dužnosti iz 1995. godine. Možete li mi reći, za to  
14 vreme, kakvu ste uniformu imali?

15 O: U to vrijeme imali smo plavu uniformu, a mi saobraćajci smo imali  
16 bijele nadlaktice i bijele šapke.

17 P: U redu. I recite mi sada da li ste prilikom obavljanja vaših redovnih  
18 policijskih dužnosti kao saobraćajnog policajca, da li ste nosili oružje?

19 O: Da. Nosili smo lično naoružanje i mislim na pištolj.

20 P: U redu. I sad bih hteo samo da nam ukratko objasnite strukturu. Ja ću  
21 Vas kroz pitanja provesti da bi malo približili strukturu policijske stanice za  
22 bezbednost saobraćaja i dalje. Ovaj, možete li mi reći, Vama kao policajcu, ko  
23 je bio nadređeni u okviru oba... u kad... u situacijama u kojima ste obavljali,  
24 dakle, Vaše redovne policijske dužnosti?

25

26

27

28

29

30

1 O: Moji nadređeni su bili komandir i zamenik komandira.

2 P: U redu. I naravno, mi govorimo sada o policijskoj stanici za  
3 bezbednost saobraćaja u Modriči. A da li su... kako bi u hijerarhijskom smislu  
4 dalje to išlo? Ko je bio iznad komandira i zamenika komandira policijske stanice  
5 za bezbednost saobraćaja?

6 O: Iznad njih bio bi komandi... a... bio bi načelnik Stanice javne  
7 bezbednosti.

8 P: U redu. I recite mi sad, jedno pitanje u vezi sa ovim, da li ste u  
9 julu 1995. Godine, možda imali neki čin?

10 O: Ne. Mi nismo imali činove do 1995. godine, imali smo funkcionalne  
11 oznake.

12 P: U redu. I osim ovih redovnih policijskih poslova, o kojima smo sada  
13 govorili, da li ste Vi bili i pripadnik posebnih jedinica policije?

14 O: Da. Bio sam pripadnik Posebne jedinice policije Centra javne  
15 bezbjednosti Doboja, u kojoj... u koju su ulazili pripadnici moje stanice.

16 P: U redu. Samo, mislim da ovde ima jedna, ovaj, korekcija koju moram da  
17 uradim za zapisnik. To je na strani 78, red 16. kad smo govorili o tome, znači,  
18 Vi ste rekli da ste tada - pitô sam Vas, naravno, za 1995. godinu - imali  
19 funkcionalne oznake. To znači, nisu tada bili činovi, je l'... jeste tako rekli?  
20 Izvinjavam se, ne bih da Vam sugerišem ništa.

21 O: Rekao sam do 1995. godine u policiji nije bilo činova, bile su  
22 oznake, funkcionalne oznake.

23 P: U redu. Dakle, Vi ste nam sada govorili, pre nego što sam, ovaj, Vas  
24 vratio na ovo prethodno pitanje, o tome da ste bili pripadnik posebnih jedinica  
25 bezbedn... Posebnih jedinica policije u CJB Doboju. Možete li nam re... odnosno, iz  
26 Vaše policijske stanice da su davani prip... da su pripadnici isli u Posebne  
27  
28  
29  
30



1 jedinice policije. Možete li mi sada reći, po Vašem sećanju, u okviru kog Centra  
2 javne bezbednosti se... su formirane te Posebne jedinice policije?

3 O: Svaki Centar javne bezbjednosti je imao Posebnu jedinicu policije.

4 P: A kažete mi sada, konkretno, a... koji s... kome ste to Centru javnih  
5 bezbednosti /sic/ pripadala jedinica PJP kojoj ste Vi pripadali?

6 O: Jedinica PJP kojoj sam ja pripadao, pripadala je Centru javne  
7 bezbjednosti Doboju.

8 P: U redu. Možete li mi sada reći, po Vašem sećanju, koliko je ukupno  
9 bilo četa Posebnih jedinica policije u Centru javne bezbednosti Doboju?

10 O: Bilo je ukupno pet četa.

11 P: Kojoj ste četi Vi pripadali, možete li se setiti?

12 O: Ja sam pripadao 5. četi.

13 P: U redu.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Lazarević, moramo li ići kroz  
15 sve ovo? Zašto ne bismo išli odmah ravno do onih činjenica o kojima je ovaj  
16 svjedok zapravo i došao svjedočiti? Činjenica iz jula 1995.

17 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Da. Razumijem što kažete. Međutim, ja  
18 ovdje sada prvo želim ustanoviti zapravo, nešto što nije prikladno reći pred  
19 svjedokom. Međutim, postojala su neka važna pitanja u vezi sa PJP-om iz Doboja i  
20 te čete, zato moram ići kroz to.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Ali, to nisam vidio u Vašem  
22 sažetku.

23 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ispričavam se. Evo, ja sada samo  
24 iznosim osnovu.

25

26

27

28

29

30

1 G. LAZAREVIĆ:

2 P: [na B/H/S-u] Gospodine Jankoviću, možete li mi reći, u 5. četi PJP ko

3 je bio komandir Vaše čete?

4 O: Komandir 5. čete PJP bio je Gavrić Milan iz Bosanskog Broda.

5 P: A, možete li mi takođe reći ko je bio, ovaj, zamenik komandira čete

6 PJP? Pete čete kojoj ste Vi pripadali.

7 O: Zamjenik komandira bio je komandir 1. voda Željko Pušeljić.

8 P: Da li ste Vi imali neku funkciju u prvoj u... izvinjavam se, u 5. četi

9 PJP iz Centra javne bezbednosti Doboj?

10 O: Da. Ja sam bio komandir 3. voda.

11 P: Još... još par pitanja u vezi sa ovim. Možete li mi reći, da li su u

12 sastav Vaše čete PJP ulazili samo pripadnici Stanice javne bezbednosti iz

13 Modriče ili su tu bili pripadnici i drugih stanica javne bezbednosti?

14 O: Tu su bili i drugi pripadnici stanica.

15 P: I možete li mi samo reći, iz kojih je još stanica javne bezbednosti

16 vršena popuna Vaše čete PJP?

17 O: Popuna naše čete vršena je iz Stanice javne bezbednosti Doboj,

18 Derventa, Vukosavlje, Brod.

19 P: U redu. I ove sve Stanice javne bezbednosti koje se... koje ste sad

20 nabrojali, da li su one teritorijalno pripadale Centru javne... sve ove stanice

21 pripadale Centru javne bezbednosti Doboj?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Recite mi sad, da li znate, da li je u Doboju postojao i odred  
3 specijalne policije?

4 O: Da. U Doboju je postojao odred specijalne policije.

5 P: I hteo bih sad samo da, radi daljeg Vašeg svedočenja da razjasnimo  
6 neke stvari. Da li je ovaj odred specijalne policije bio funkcionalno odvojen od  
7 redovne policije, odnosno, od Posebnih jedinica policije?

8 O: Da. Taj odred se nalazio na prostoru Centra javne bezbednosti Doboju,  
9 ali je bio odvojen u komandnom smislu. Tim odredom nije mogao komandovati  
10 načelnik centra, oni su bili potčinjeni brigadi specijalne policije i MUP-u.

11 P: U redu. I samo jednu malu ispravku. Ovde u transkriptu, Vi ste  
12 govorili, naravno, o tome da se on teritorijalno nalazio u Doboju, jer /sic/ ovde  
13 došlo... ovde ušlo u za... u zapisnik da on u dobo... u dobojskom Centru javne  
14 bezbednosti, da je taj se odred nalazio. Mislim, Vi ste, čini mi se, rekli da se  
15 on teritorijalno nalazio u Doboju. Je li tako?

16 O: Njegovo s...njegovo sjedište je bilo u Doboju, na...na teritoriji grada  
17 Doboja.

18 P: U redu. Ja mislim da je to sad jasno. I da bi ovo samo objasnili, evo  
19 pitaću Vas. Znači, da li je, recimo, komandir odreda specijalne policije iz  
20 Doboja mogao Vama konkretno izdavati naređenje ili nekom drugom pripadniku  
21 Stanice javne bezbednosti u Modriči ili u Doboju, nije ni bitno?

22 O: Ne. Oni nisu mogli izdavati nama nikakva naređenja. Oni su mogli od  
23 nas eventualno zatražiti pomoć, a i mi nismo mogli njima ništa naređivati.

24 P: U redu. I sad bih nastavio sa još nekoliko pitanja u vezi Posebnih  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 jedinica policije. Da li ste kao propadnik Posebnih jedinica policije, kada ste  
2 išli na teren, da li ste nosili istu onu uniformu koju ste imali pri obavljanju  
3 vaših redovnih poslova ili se to razlikovalo?

4 O: Nismo nosili istu uniformu. Imali smo posebnu uniformu za te zadatke.  
5 Ona je bila maskirna, zelene boje.

6 P: U redu. I recite mi, kad ste odlazili na zadatke u... i kad ste bili  
7 angažovani u Posebnim jedinicama policije, kakvo ste oružje nosili? Da li ste  
8 nosili iste one službene pištolje koje sta nam već rekli u obavljanju... koje ste  
9 rekli da ste nosili u obavljanju redovnih dužnosti?

10 O: Nismo nosili pištolje, imali smo automatsko naoružanje. Automatske  
11 puške i koliko se sjećam, u mom vođu bila su tri puškomitraljeza 7.62 milimetra.

12 P: Osim ovoga što ste nam sad rekli, da li je bilo ko od pripadnika čete  
13 zaduživao nešto teže od naoružanja? Znači, nešto većeg kalibra?

14 O: Ne, nije.

15 P: Da li ste, kada ste učestvovali kao pripadnik PJP u dejstvima, išli  
16 na terene, da li ste zaduživali neka sredstva komunikacije putem kojih ste mogli  
17 da komunicirate među sobom?

18 O: Nismo. Obično smo to dobijali na terenu.

19 P: Možete li mi reći o kakvim se sredstvima komunikacije radilo na  
20 terenu kada ste ih zaduživali?

21 O: Radilo se o Motorolama malim.

22 P: I kažete mi sad, po Vašem najboljem sećanju, Vaša četa PJP koliko je  
23 zaduživala tih *Motorola*?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Zadužili smo četiri Motorole. Jednu je imao komandir čete i tri  
2 komandira voda po jednu.

3 P: U redu. I još samo par pitanja u vezi sa ovim. Kada ste... Vaša četa,  
4 5. četa PJP Centra javne bezbednosti Zvornik, da li je u svom sastavu imala  
5 neku medicinsku ekipu koja bi u slučaju potrebe da neko od Vas bude povređen  
6 tokom borbenih dejstava mogla da pruži tu vrstu pomoći?

7 O: Mislim da ste napravili grešku kad ste rekli PJP Zvornik.

8 P: Izvinjavam se. Moguće je. To je... mislim naravno na... u redu. Mislim,  
9 mislio sam, naravno, na četetu PJP Doboju.

10 O: Četa PJP Doboju u kojoj sam se ja nalazio nije imala medicinsku ekipu.

11 P: U redu. A da Vas pitam, da li ste u sastavu čete imali možda  
12 logistički vod ili... koji bi se, na primer, starao o tome da budete snabdeveni  
13 municijom, borbenim sredstvima, hranom itd.? Da li je tako nešto postojalo u  
14 okviru Vaše čete?

15 O: Ne. Nije postojalo tako nešto.

16 P: I kažete mi sada, kada biste išli u borbena dejstva, na koji način  
17 biste bili snabdeveni municijom, materijalom, hranom i ostalim potrebnim  
18 sredstvima?

19 O: Ta sredstva smo dobijali od...od onoga kome smo bili potčinjeni na  
20 terenu. Obično bi to bile vojne jedinice.

21 P: I samo još par pitanja, pre nego što krenemo na konkretne događaje iz  
22 1995. godine. Možete li mi reći, da li je u okviru Vaše čete postojalo neko  
23 minobacačko odeljenje ili možda artiljerijsko ili bilo šta što bi Vam pružalo tu  
24 vrstu vatrene podrške u borbenim dejstvima?

25 O: Ne, nismo imali takva sredstva.

26 P: Recite mi sada, kada biste išli na teren i kada ste odlazili sa Vašom  
27 četom PJP u borbena dejstva, kakva su Vam sredstva... prevozna sredstva bila na

28

29

30

1 raspolaganju? Na koji način ste Vi prebacivani do tih mesta gde je tre... bilo  
2 potrebno Vaše angažovanje?

3 O: Obično bi za te potrebe bili iznajmljeni autobusi od neke prevozne  
4 firme... prevozničke firme.

5 O: Dakle, niste imali sopstveni autobus nego su ti autobusi bili  
6 iznajmljivani, je li tako? Jesam ja dobro shvatio Vaš odgovor?

7 O: Nismo imali sopstvene autobuse, bili su iznajmljivani od drugih firmi  
8 koje se bave prevozom.

9 P: I samo još par pitanja u vezi s ovim. Kada biste išli u, ovaj, na  
10 teren i na borbena dejstva, da li ste - Vi ste nam već rekli da ste bili u  
11 saobraćajnoj policiji - da li ste tada išli i uopšte da li ste koristili plavo-  
12 bela vozila policijska sa rotacijama ili ne?

13 O: Ne. Ta vozila nismo koristili za borbena dejstva.

14 P: I samo još par pitanja u vezi sa tim. Da li ste Vi i pre jula 1995.  
15 godine učestvovali u nekim borbenim dejstvima kao pripadnik Posebnih jedinica  
16 policije centra Doboje.

17 O: Da. Učestvovao sam u nekoliko navrata.

18 P: U redu. Ja se neću previše na tome zadržavati. Ono što mene zanima,  
19 to je na koji način biste Vi dobili obaveštenje? Evo, Vi ste danas, na primer,  
20 obavljate svoje redovne poslove, kontrolišete saobraćaj, na koji način biste Vi  
21 dobili obaveštenje da treba da se... a... da t...treba da pristupite, da kažem PJP i  
22 da idete, da se upućujete u drugu vrstu zadataka?

23 O: Ja...ja bih o tome bio obavješten od strane svojih rukovodilaca, obično  
24 telefonom ili usmeno.

25 P: U redu. I sada bih hteo da krenemo na juli 1995. godine i događaje u  
26 vezi sa Srebrenicom. Možete li mi reći, Vi lično, kada ste prvi snaz...saznali da

27

28

29

30

1 u snage VRS ušle u Srebrenicu? Možete li se setiti toga?

2 O: Mislim da je to bilo 12. jula. To sam doznao iz sredstava javnog  
3 informisanja, to je bilo na vijestima.

4 P: U redu. I kažite mi sada, kada ste, po Vašem najboljem sećanju,  
5 dobili obaveštenje o tome da treba da se javite u Posebnu jedinicu policije u  
6 Modriči?

7 O: To obavještenje sam dobio trinaestog negdje oko podne, oko 12 sati.

8 P: Da li možete da se setite o tome ko Vas je obavestio? Na koji način  
9 ste dobili obaveštenje o tome da treba da se okupite?

10 O: O tome me obavijestio zamjenik komandira moje stanice.

11 P: Vi ste, naravno, ovaj, nakon dobijanja tog obaveštenja i pošli.  
12 Možete li mi samo sad ukratko ispričati kako /sic/ uopšte teklo okupljanje  
13 pripadnika PJP koji su bili iz Modriče? Znači, tog dana gde ste se skupili?  
14 Kol'ko Vas je došlo? Da li ste poneli op... sa sobom opremu? Slobodno, molim Vas,  
15 ispričajte nam to.

16 O: Okupljanje je bilo ispred stanice policije u Modriči. Obično bi tu  
17 došli pripadnici moje stanice i tako je bilo i ovaj put. Nakon toga smo izašli  
18 na raskrnicu, nedaleko od centra grada koja se zove Jakešnica. Tu smo pričekali  
19 autobuse koji su došli iz pravca Doboja.

20 P: U redu. Samo da Vam podstavim /sic/ jedno podpitanje. Koliko je Vas  
21 bilo dana iz stanice u Modriči? Po Vašem naj...najboljem sećanju, koliko Vas je se  
22 tada okupilo prvo ispred policijske stanice, a zatim otišlo na tu raskrnicu u  
23 Jakešnici?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Nisam 100% siguran u broj, mislim od deset do petnaest.

2 P: U redu. Naravno, neću sigurno insistirati na potpuno tačnom broju,  
3 ali, recite mi da li ste sa sobom poneli i naoružanje i ako jeste, šta ste  
4 poneli?

5 O: Ponijeli smo automatsko naoružanje i... i po jedan borbeni komplet  
6 municije, i suvu...suvi obrok za jedan dan.

7 P: U redu. I sada da Vas pitam samo, ovaj, tada kad ste se okupili  
8 ispred policijske stanice u Modriči, možete li mi reći da li Vam je rečeno kuda  
9 idete?

10 O: Rečeno nam je da idemo u Zvornik, a daljne... dalja uputstva ćemo  
11 dobiti tamo, kad dođemo u Zvornik.

12 P: U redu. Ja sam Vas u jednom trenutku prekinuo sa, ovaj, sa nekoliko  
13 podpitanja. Dakle, pripadnici Vaše stanice iz Modriče su došli do raskrsnice u  
14 Jakešnici, možete li nam reći šta se dalje događalo? Kako je taj Vaš put  
15 nastavljen?

16 O: Na Jakešnicu su došla dva autobusa iz pravca Doboja, i mi smo ušli u  
17 drugi po redu jer je ovaj prvi bio već pun i u njemu je bio komandir čete,  
18 Gavrić.

19 P: Izvinjavam se. Da bi imali, ovaj, jasan odgovor, dakle, je li Gavrić  
20 bio u tom prvom autobusu ili u ovom drugom u koji ste Vi ušli?

21 O: Ja i Gavrić nismo bili u istom autobusu. Gavrić je bio u prvom, ja u  
22 drugom.

23 P: U redu. Mislim da je to sada jasno. I kažite mi, po vašoj proceni,  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30



1 koliko je Vas ukupno bilo u oba ta autobusa koji su pošli u pravcu Zvornika.

2 O: Bila su puna dva autobusa, negdje oko 100 ljudi.

3 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Časni Sude, ja bih sada trebao da  
4 počnem da predočavam dokumenta, mmožda bi danas mogli da prestanemo sa radom  
5 nešto ranije, pet minuta ranije, jer je to jedna sasvim druga tema.

6 PREVODILAC: Predsjedavajući sudija nije uključio mikrofona.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Jankoviću, danas ćemo se  
8 zaustaviti ovde. Ali, kao što sam Vam objasnio, nastavićemo sa radom u  
9 ponedjeljak pošto je sutra praznik Ujedinjenih nacija pa nećemo zasedati do  
10 ponedjeljka. Vi ste u obavezi da ni sam kim ne razgovarate, bilo ovde ili u vašoj  
11 zemlji, o temama koje su povezane sa Vašim iskazom. Da li je to jasno?

12 SVJEDOK: Da, jasno je.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li Vam je neko tu obavezu već ranije  
14 objasnio?

15 SVJEDOK: Da. Objasnili su mi iz Srekretarijata za /nerazgovijetno/.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Mislim da je Odeljenje za žrtve  
17 i svedoke za to zaduženo i da to uvek radi sa svim svedocima, ali samo sam želio  
18 da se uverim da svedoci shvataju situaciju. Završavamo sa radom. Hvala i  
19 prijatan vikend.

20 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ... Sjednica završena u 13.40h.  
2 Nastavak zakazan za ponedjeljak,  
3 27.10.2008., u 09.00h.  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

četvrtak, 23.10.2008.

Predmet br. IT-05-88-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.